입문 · 초급 완결판 — 러시아어 대역 · 연습 문제 · 정답과 해설 수록

외국인 학습자를 위한
한국어 필수 문법

러시아어 번역판 · Русское издание

소리에서 문장까지, 한 권으로 끝내는 기초 문법의 완성 — 모든 설명에 러시아어 번역 수록
Практическая грамматика корейского языка для иностранных учащихся — от звуков до предложений
в одной книге, с русским переводом всех объяснений, упражнениями и подробными ответами

ㅎ + ㅏ + ㄴ = 한

한글은 자음과 모음을 네모 안에 조립하여 글자를 만듭니다.
Хангыль собирает согласные и гласные в квадратные блоки — один блок = один слог, как из кубиков: ㅎ+ㅏ+ㄴ = 한.

지은이 에픽 21 (EPIC21)
youtube.com/@EPIC21korean

내 채널 · Мой канал

전 18과 · 연습 문제 · 정답과 해설

소리 → 단어 → 문장

무료 배포판 · FREE EDITION

차례 Содержание

제 1 부 · 한글과 소리 — Часть 1 · Хангыль и звуки

제 2 부 · 단어와 문법의 뼈대 — Часть 2 · Слова и каркас грамматики

제 3 부 · 문장 만들기 — Часть 3 · Строим предложения

부록 — Приложения

이 책의 사용법 · Как пользоваться этой книгой

이 책은 한국어가 중심이고, 모든 설명 아래에 러시아어 번역이 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 각 과의 끝에는 연습 문제가 있고, 정답과 해설은 부록 C에 있습니다. 좋은 소식: 격 개념(조사), 격 덕분의 자유로운 어순, «у меня есть» 구조(있다), 모음 ㅡ(=ы) 등 러시아어와 통하는 부분이 많습니다 — 다만 동사가 항상 문장 맨 끝에 오는 점(8과)과 모음을 절대 약화시키지 않는 점(1과)은 특히 주의하세요.

Эта книга построена на корейском языке, а под каждым объяснением дан русский перевод — можно заниматься самостоятельно, без словаря. В конце каждого урока — упражнения, ответы и пояснения — в приложении C. Хорошая новость: идея падежей (частицы), свободный порядок слов, конструкция «у меня есть» (있다) и гласный ㅡ (= ы) вам уже знакомы. Особое внимание: глагол всегда стоит в конце предложения (урок 8), а гласные никогда не редуцируются (урок 1).

연습의 세 단계 · Три ступени упражнений

각 과의 연습 문제는 확인·연습 문항 → **확장 문제**(문제집 단계·객관식 포함) → **✎ 써 보세요**(직접 만들어 쓰는 산출 단계) 순서로 깊어지고, 과 끝의 **할 수 있어요** 체크로 스스로 점검합니다. 각 부의 마지막에는 **복습 마당 ①②③**이, 책 끝에는 **부록 D 쓰기 연습장**이 있습니다. 이 책의 모든 활동은 **음원 없이 완결**되도록 설계했습니다 — 받아쓰기 대신 보고 쓰기·전사를, 듣기 대신 소리 내어 읽고 스스로 기록하는 방식을 씁니다.

Упражнения каждого урока идут по нарастающей: базовые задания → расширенные (уровень задачника, с тестами) → ✎ «Напишите сами». В конце урока — самопроверка «Я умею». После каждой части — повторение ①②③, в конце книги — прописи (приложение D). Все задания выполняются без аудио: вместо диктанта — списывание и транслитерация, вместо аудирования — чтение вслух.

시작 전에 · 필수 인사 표현 Необходимые фразы вежливости

안녕하세요 здравствуйте · 감사합니다 спасибо · 죄송합니다 извините · 괜찮아요 ничего страшного · 네 да · 아니요 нет · 안녕히 가세요 до свидания (уходящему) · 안녕히 계세요 до свидания (остающемуся) · 또 만나요 до встречи. 문법을 배우는 동안 이 표현들은 통째로 외워 쓰세요.

Пока учите грамматику, запомните эти фразы целиком, как формулы.

TIP полезный совет **핵심** главное правило **주의** частая ошибка

제 1 부 · Часть 1

한글과 소리

Хангыль и звуки

한글은 1443년 세종대왕이 만든 과학적인 문자입니다. 자음 19개와 모음 21개, 모두 40개의 글자만 알면 한국어의 모든 소리를 읽고 쓸 수 있습니다. 제1부에서는 글자와 조립 원리, 그리고 발음 규칙 전체를 배웁니다.

Хангыль — научно устроенная письменность, созданная королём Седжоном в 1443 году. Достаточно выучить всего 40 букв — 19 согласных и 21 гласную, — чтобы читать и записывать все звуки корейского языка. В части 1 мы разберём буквы, принцип сборки слогов и все правила произношения. Хорошая новость для русскоговорящих: звук «ы» здесь уже есть — это буква ㅡ!

모음

Гласные — 모음 21개 = 단모음 10 + 이중 모음 11

단모음 10개 10 простых гласных

발음하는 동안 입 모양이 변하지 않는, 하나의 소리로 이루어진 모음입니다.

Простая гласная — один звук, при котором форма губ не меняется.

글자	ㅏ	ㅐ	ㅓ	ㅔ	ㅗ	ㅚ	ㅜ	ㅟ	ㅡ	ㅣ
발음	а	э	о*	э	о	ве	у	ви	ы	и
예	아이 ребёнок	개 собака	어머니 мама	가게 магазин	오이 огурец	회사 фирма	우유 молоко	귀 ухо	그림 картина	이 зуб

핵심 · 러시아어 화자의 큰 장점 — ㅡ는 바로 «ы»입니다

서양 학습자가 가장 어려워하는 모음 ㅡ가 러시아어에는 이미 있습니다: ㅡ = **ы**. 그림의「그」= гы. 그리고 ㅓ는 입술을 둥글게 하지 않고 내는 «о» — ㅗ(둥근 입술 о)와 짝을 이룹니다: 어머니의「어」는 입술을 편 채 о를 내 보세요. 진짜 새 모음은 사실상 ㅓ 하나뿐입니다!

Гласный ㅡ, самый трудный для западных учащихся, в русском уже есть: ㅡ = **ы** («그» в 그림 = гы). А ㅓ — это «о» без округления губ, пара к ㅗ (обычное округлённое «о»): произнесите «о» с растянутыми губами — получится 어. По сути, единственный действительно новый гласный — только ㅓ!

주의 · 모음을 약화시키지 마세요 — 아칸예 금지!

러시아어에서는 강세 없는 о를 [а]로 읽지만(молоко → [малако]), 한국어 모음은 **어느 자리에서든 항상 같은 소리**입니다: 오이는 언제나 [ои], 절대 [аи]가 아닙니다. 강세도 없습니다 — 모든 음절을 고르게 발음하세요. 또 ㅐ와 ㅔ는 현대 한국어에서 발음이 거의 같아 э 하나로 들립니다 — 철자만 구별하면 됩니다.

В русском безударное «о» читается как [а] (молоко → [малако]), но в корейском гласные **никогда не редуцируются**: 오이 всегда [ои], а не [аи]. Ударения тоже нет — произносите все слоги ровно. А ㅐ и ㅔ в современном корейском звучат почти одинаково (≈ э) — различайте их только на письме.

이중 모음 11개 11 сложных гласных

반모음 y(이)나 w(오/우)로 미끄러져 들어가는 모음입니다. 러시아어의 я·ё·ю·е 같은 요트화 모음과 원리가 같습니다.

Гласные со скольжением через й (이) или в/у (오/우) — тот же принцип, что у русских йотированных я, ё, ю, е.

y-계열	ㅑ	ㅕ	ㅛ	ㅠ	ㅒ	ㅖ
발음	я	йо*	ё	ю	е	е

w-계열 + ㅢ	ㅘ	ㅝ	ㅙ	ㅞ	ㅢ
발음	ва	во*	вэ	вэ	ый

야구
бейсбол — ㅑ = я

여자
женщина — ㅕ = йо (입술 안 둥글게)

과일
фрукты — ㅘ = ва

TIP · ㅢ의 세 가지 발음

① 단어 첫머리: [의] — 의사 [의사] врач ② 첫머리가 아닐 때: [이] — 회의 [회이] собрание ③ 조사「~의」(чей = род. падеж): [에] — 친구의 책 [친구에 책] книга друга.

Три чтения ㅢ (≈ «ый»): в начале слова [의], в середине/конце [이], а частица 의 («чей») читается [에].

연습 문제 1 · Упражнение 1

알맞은 모음을 고르거나 쓰세요. · Выберите или напишите нужную гласную.

1. 「과일」의「과」에 들어 있는 모음은? ㅗ+ㅏ = ________

2. 「여자」의 첫 모음은? ________

3. 「의사」의 첫 모음은? ________

4. ㅜ+ㅓ가 합쳐진 이중 모음은? ________

5. 러시아어 «ё» [йо] 소리에 해당하는 한글 모음은? ________

6. 다음 중 발음이 다른 하나는? ㅙ · ㅞ · ㅑ

7. 뜻을 연결하세요: 우유 · 의사 · 과일 · 귀 ↔ ухо · молоко · врач · фрукты

8. 「회의」와「친구의」에서 ㅢ는 각각 어떻게 발음됩니까? ________

확장 문제 · Расширенные задания (уровень задачника)

① 현대 한국어에서 발음이 같은 짝은? ⓐ ㅐ·ㅔ ⓑ ㅗ·ㅓ ⓒ ㅏ·ㅡ

② 「우유」에 들어 있는 모음 두 개는? ________

③ 러시아어 «ы» 소리가 나는 글자는? ⓐ 오 ⓑ 으 ⓒ 아

④ 그림의「그」의 모음은 ________이고, 러시아어 ________ 소리입니다.

⑤ 이중 모음이 아닌 것은? ⓐ ㅘ ⓑ ㅣ ⓒ ㅕ

✎ 써 보세요 · Напишите сами

9. 회색 글자를 따라 쓰고, 빈칸에 세 번 더 쓰세요. Обведите серые буквы и напишите ещё три раза.

아				어				오			
우				으				이			

10. 큰 소리로 읽으면서 한 번씩 쓰세요: 어머니 ________ · 우유 ________ · 오이 ________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 단모음 10개를 읽을 수 있어요 ☐ 모음을 약화시키지 않고 또박또박 발음할 수 있어요

자음

Согласные — 자음 19개와 소리의 삼중 체계

기본 자음 14개 14 базовых согласных

글자	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
발음	г/к	н	д/т	р·ль	м	б/п	с	—/ŋ	дж/ч	чх	кх	тх	пх	х*
예	가구 мебель	나 я	다리 мост	라디오 радио	물 вода	바다 море	사람 человек	아이 ребёнок	자다 спать	차 чай	코 нос	토마토 помидор	포도 виноград	하나 один

TIP · ㅇ은 «빈자리 표시», ㅎ은 가벼운 х입니다

ㅇ이 첫 자리에 오면 소리가 없고 모음만 발음합니다(아 = а) — 글자 모양을 채우는 «자리 표시»일 뿐입니다. 받침 자리의 ㅇ은 영어 -ing의 콧소리 **ŋ**입니다: 강 [каŋ](река) — 러시아어 н과 다른 소리이니 혀끝을 어디에도 대지 마세요. 그리고 ㅎ은 러시아어 х보다 훨씬 가벼운, 숨소리에 가까운 소리입니다.

ㅇ в начале слога не звучит — это лишь «заполнитель места» (아 = а). Но в конце слога ㅇ читается как носовой **ŋ** (как в английском -ing): 강 [каŋ] «река». Это не русское «н» — кончик языка никуда не прижимается! А ㅎ — гораздо легче русского «х», почти просто выдох.

삼중 체계 — 예사·거센·된소리 Три ряда — ваши к·т·п уже готовые 된소리!

한국어 파열음은 세 줄로 이루어져 있습니다. 좋은 소식: 러시아어 к·т·п는 숨(придыхание)이 없는 소리라서, 목에 힘만 주면 그대로 된소리 ㄲ·ㄸ·ㅃ가 됩니다. 새로 익힐 것은 숨을 강하게 내보내는 거센소리입니다.

Корейские взрывные образуют три ряда. Хорошая новость: русские к·т·п произносятся без придыхания, поэтому, чуть напрягши горло, вы получаете готовые 된소리 (ㄲ·ㄸ·ㅃ). Учить заново нужно ряд с сильным выдохом — 거센소리.

예사소리 нейтральные	거센소리 с придыханием (кх·тх·пх)	된소리 напряжённые ≈ рус. к·т·п
ㄱ 가 га/ка	ㅋ 카 кха	ㄲ 까 кка (без выдоха)
ㄷ 다 да/та	ㅌ 타 тха	ㄸ 따 тта
ㅂ 바 ба/па	ㅍ 파 пха	ㅃ 빠 ппа
ㅈ 자 джа	ㅊ 차 чха	ㅉ 짜 чча
ㅅ 사 са	—	ㅆ 싸 сса

핵심 · 유성/무성이 아니라 «숨»으로 나눕니다

러시아어는 б/п처럼 목청 울림(звонкость)으로 짝을 나누지만, 한국어는 **숨의 세기**로 나눕니다. 예사소리 ㄱ·ㄷ·ㅂ·ㅈ는 낱말 첫머리에서는 가벼운 к·т·п·ч에 가깝고, 모음 사이에서는 저절로 울려 г·д·б·дж로 들립니다: 바다 [пада → бада]. 일부러 울리려 하지 말고, 숨만 조절하세요 — 손바닥을 입 앞에 대면 거센소리에서만 바람이 세게 느껴져야 합니다. 달(луна) · 탈(маска) · 딸(дочь) — 세 단어를 소리 내어 비교해 보세요.

Русский делит пары по звонкости (б/п), корейский — по **силе выдоха**. Нейтральные ㄱ·ㄷ·ㅂ·ㅈ в начале слова ближе к лёгким к·т·п·ч, а между гласными сами озвончаются: 바다 [пада → бада]. Не озвончайте специально — управляйте только выдохом: поднесите ладонь ко рту — сильная струя воздуха должна быть только у 거센소리. Сравните вслух: 달 (луна) · 탈 (маска) · 딸 (дочь).

주의 · ㄹ은 굴리지 마세요

모음 사이의 ㄹ는 러시아어 р처럼 굴리지 말고 **한 번만** 가볍게 치는 소리입니다(다리 = дари, 한 번!). 받침의 ㄹ는 부드러운 ль에 가깝습니다(물 = муль). 글자는 하나, 소리는 자리에 따라 둘입니다.

Между гласными ㄹ — **один** лёгкий удар языка, не раскатывайте его, как русское «р» (다리 = дари, один удар!). В конце слога ㄹ ближе к мягкому «ль» (물 = муль). Буква одна — звука два, в зависимости от позиции.

쌍자음 5개 5 сдвоенных (напряжённых) согласных

ㄲ 꼬리
хвост

ㄸ 딸기
клубника

ㅃ 빵
хлеб

ㅆ 쌀
рис (крупа)

ㅉ 짜다
солёный

비교: 불 vs 뿔
огонь vs рог — 된소리가 뜻을 바꿉니다

참고 · 자모의 이름 — 철자를 말할 때

ㄱ 기역 · ㄴ 니은 · ㄷ 디귿 · ㄹ 리을 · ㅁ 미음 · ㅂ 비읍 · ㅅ 시옷 · ㅇ 이응 · ㅈ 지읒 · ㅊ 치읓 · ㅋ 키읔 · ㅌ 티읕 · ㅍ 피읖 · ㅎ 히읗. 모음의 이름은 소리 그대로(아·야·어·여…)입니다. 이름을 몰라도 읽기는 되지만, 철자를 불러 줄 때 필요합니다.

Названия согласных — нужны, когда диктуете слово по буквам. Гласные называются своим звуком (아, 야, 어...).

연습 문제 2 · Упражнение 2

알맞은 답을 고르거나 쓰세요. · Выберите или напишите правильный ответ.

1. 다음을 세 그룹으로 나누세요: ㅋ · ㅈ · ㄸ · ㅍ · ㄱ · ㅆ · ㅊ · ㅃ → 예사소리: ________ 거센소리: ________ 된소리: ________

2. «дочь» 뜻의 단어는? ⓐ 달 ⓑ 탈 ⓒ 딸

3. 「강」의 ㅇ과 「아이」의 ㅇ은 어떻게 다릅니까? ________

4. 손바닥에 바람이 세게 느껴지는 거센소리 자음 4개는? ________

5. 목에 힘을 주고 숨을 내보내지 않는 소리 3개를 고르세요: ㅅ · ㅆ · ㅂ · ㅃ · ㅈ · ㅉ

6. 뜻을 연결하세요: 불 · 뿔 · 자다 · 짜다 ↔ рог · огонь · солёный · спать

확장 문제 · Расширенные задания

① 된소리가 아닌 것은? ⓐ ㄲ ⓑ ㅋ ⓒ ㅉ

② 러시아어 «к»(숨 없음)에 가장 가까운 자음은? ⓐ ㄱ ⓑ ㅋ ⓒ ㄲ

③ 받침 자리에서 콧소리 ŋ이 나는 자음은? ________

④ 짝이 틀린 것은? ⓐ ㅅ–с ⓑ ㅁ–м ⓒ ㅊ–ш

⑤ 「커피」의 첫소리 ㅋ은 어느 계열입니까? ________

✎ 써 보세요 · Напишите сами

7. 세 줄의 차이를 느끼며 따라 쓰세요. Обведите, чувствуя разницу трёх рядов.

가			카			까		
다			타			따		

8. 뜻에 맞는 단어에 ◯ 하세요: луна(달 · 탈 · 딸) · огонь(불 · 뿔) · спать(자다 · 짜다)

할 수 있어요 Я умею: ☐ 숨의 세기로 세 줄을 구별할 수 있어요 ☐ ㄹ를 굴리지 않고 한 번만 칠 수 있어요

음절과 글자 조립

Слоги — собираем буквы в блоки-кубики

한글은 자음과 모음을 왼쪽→오른쪽, 위→아래로 **네모 블록** 안에 조립합니다. 블록 하나가 음절 하나입니다. 러시아어가 к-о-т처럼 글자를 한 줄로 늘어놓는 것과 달리, 한글은 같은 글자들을 네모 안에 쌓습니다: ㄱ+ㅏ = 가.

Хангыль собирает согласные и гласные слева направо и сверху вниз внутри **квадратного блока** — один блок = один слог. Русский выстраивает буквы в строку (к-о-т), а хангыль складывает те же буквы в квадратик: ㄱ + ㅏ = 가.

두 가지 기본 배열 Две базовые схемы

① 세로 모음은 오른쪽에

вертикальная гласная — справа — 자음 + ㅏ ㅓ ㅣ ㅐ ㅔ… → 가 너 미

② 가로 모음은 아래에

горизонтальная гласная — снизу — 자음 + ㅗㅜㅡㅛㅠ → 고 무 크

나 = ㄴ + ㅏ

я — 자음 왼쪽, 모음 오른쪽

무 = ㅁ + ㅜ

редька — 자음 위, 모음 아래

받침이 있는 음절 Слог с патчимом (нижней согласной)

첫소리 자음 + 모음 + 받침 (아래) = 한 · 밥 · 물

한 = ㅎ+ㅏ+ㄴ

хан — 아래에 놓인 ㄴ이 받침

밥 = ㅂ+ㅏ+ㅂ

рис (еда)

꽃 = ㄲ+ㅗ+ㅊ

цветок

핵심 · 모음만으로 시작하는 음절에는 ㅇ

모음으로 시작하는 소리는 소리 없는 ㅇ을 첫 자리에 채워 씁니다: 아 = ㅇ+ㅏ, 우유 = ㅇ+ㅜ, ㅇ+ㅠ. 러시아어 а·у처럼 모음 글자만 쓰는 것이 한글에서는 불가능합니다 — 블록의 첫 자리를 ㅇ이 «자리 지킴이»로 채웁니다.

Слог, начинающийся с гласного, обязательно получает немой ㅇ на первое место: 아 = ㅇ+ㅏ. Написать одну гласную, как русские «а» или «у», в хангыле нельзя — первое место блока всегда занимает «сторож» ㅇ.

TIP · 이름을 한글로

Иван → 이반 = 이(ㅇ+ㅣ) 반(ㅂ+ㅏ+ㄴ) · Наташа → 나타샤 · Москва → 모스크바. 자기 이름을 블록으로 나눠 써 보세요 — 조립 원리가 한 번에 익혀집니다.

Попробуйте записать своё имя хангылем: Иван → 이반, Наташа → 나타샤, Москва → 모스크바. Разбейте его на блоки — и принцип сборки станет ясен сразу.

연습 문제 3 · Упражнение 3

글자를 조립하거나 분해하세요. · Соберите или разберите буквы.

1. 조립하세요: ㅂ+ㅏ+ㅁ = __________ · ㅁ+ㅜ+ㄹ = __________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = __________ · ㅅ+ㅏ+ㄴ = __________

2. 분해하세요: 형 = __________ · 빵 = __________ · 책 = __________ · 귤 = __________

3. 각 글자의 구조를 고르세요(① 자음+세로 모음 ② 자음+가로 모음 ③ 받침 있음 ④ ㅇ 시작): 오 · 손 · 개 · 잎 · 나

4. 「아」를 쓸 때 ㅇ이 필요한 이유를 설명하세요. __________

5. 자기 이름을 한글 블록으로 써 보세요: __________

확장 문제 · Расширенные задания

① 「학」의 구조는? ⓐ 자음+모음 ⓑ 자음+모음+받침

② 모음이 자음 아래에 오는 글자는? ⓐ 노 ⓑ 니 ⓒ 나

③ 조립하세요: ㅇ+ㅗ+ㅅ = __________

④ 이반의 「반」에서 받침은? __________

⑤ 틀린 설명은? ⓐ 한 블록 = 한 음절 ⓑ ㅇ은 항상 소리가 있다

✎ 써 보세요 · Напишите сами

6. 원고지 칸에 블록으로 조립해 쓰세요. Соберите и впишите в клетки.

한국 ☐ ☐ 사람 ☐ ☐ 바나나 ☐ ☐ ☐

7. 러시아어를 한글로 전사해 쓰세요: Спасибо → __________ · Москва → __________ · Наташа → __________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 자음+모음+받침을 네모 안에 쌓아 쓸 수 있어요 ☐ 내 이름을 한글로 쓸 수 있어요

받

받침과 발음 규칙

Патчим и правила чтения — как оглушение «год → [гот]», только шире

대표음 7개 7 итоговых звуков

받침은 음절 아래에 오는 자음으로, 모음 없이 닫는 소리입니다. 받침 자리에서는 어떤 자음이 와도 소리가 7개 중 하나로 정리됩니다 — 러시아어에서 낱말 끝의 유성음이 무성음으로 정리되는 것(год → [гот], зуб → [зуп])과 같은 «끝소리 단순화» 원리입니다.

Патчим — согласная под слогом, закрывающая его без гласного. Какая бы согласная ни стояла в этой позиции, звучит один из семи итоговых звуков — тот же принцип «упрощения на конце», что и русское оглушение: год → [гот], зуб → [зуп].

대표음	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅇ
소리	к	н	т	ль	м	п	ŋ
이 소리가 되는 받침	ㄱ ㅋ ㄲ	ㄴ	ㄷ ㅌ ㅅ ㅆ ㅈ ㅊ ㅎ	ㄹ	ㅁ	ㅂ ㅍ	ㅇ
예	부엌 [부억]	산	꽃 [꼳] · 옷 [옫]	물	밤	잎 [입]	강

핵심 · 받침은 터뜨리지 않습니다 — 새로 익힐 습관

받침 ㄱ·ㄷ·ㅂ은 입을 막기만 하고 **터뜨리지 않는** 소리입니다. 러시아어는 кот의 т를 끝에서 살짝 터뜨리지만, 한국어는 혀와 입술을 붙인 채 그대로 멈춥니다 — 밥은 «пап»이 아니라 입술을 다문 채 끝나는 [пап̚]입니다. 특히 ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ 받침이 전부 [ㄷ = т]가 되는 것에 주의: 꽃 [꼳], 낮 [낟], 옷 [옫].

Патчимы ㄱ·ㄷ·ㅂ только смыкают рот и **не взрываются**. В русском «т» в слове «кот» слегка размыкается, а в корейском язык и губы остаются сомкнутыми: 밥 — не «пап», а [пап̚] с закрытыми в конце губами. Важно: патчимы ㅅ·ㅈ·ㅊ·ㅎ все превращаются в [ㄷ = т]: 꽃 [꼳], 옷 [옫].

겹받침 Двойной патчим

받침 자리에 자음 두 개가 겹쳐 오기도 합니다. 원칙: 대부분 **왼쪽**을 읽고, ㄺ·ㄻ·ㄿ 세 개만 **오른쪽**을 읽습니다.

Иногда в позиции патчима стоят две согласные. Правило: обычно читается **левая**; только у ㄺ·ㄻ·ㄿ читается **правая**.

앉다 [안따]
сидеть — ㄵ → 왼쪽 ㄴ

없다 [업따]
не иметься — ㅄ → 왼쪽 ㅂ

닭 [닥]
курица — ㄺ → 오른쪽 ㄱ

연음 — 받침이 건너갑니다 Связывание — патчим переходит дальше

받침 + **ㅇ(모음)** → **받침이 다음 음절 첫소리로**

옷이 [오시]
одежда + 이 — ㅅ이 위로 건너감

책을 [채글]
книга + 을

밥이 [바비]
рис + 이

TIP · 러시아어의 이어 읽기 감각을 쓰세요

«он играл»을 [а-ни-грал]처럼 이어 읽듯, 한국어도 받침 뒤에 모음이 오면 자연스럽게 이어 읽습니다. 조사(6과)가 모음으로 시작할 때 항상 일어나므로, 연음은 문법 공부의 필수 준비입니다.

Как в русском «он играл» читается слитно [а-ни-грал], так и в корейском патчим перед гласной переходит в следующий слог. Частицы (урок 6) часто начинаются с гласной, поэтому связывание — обязательная подготовка к грамматике.

다섯 가지 소리 변화 5 правил изменения звуков

규칙	내용	예
비음화	ㄱ·ㄷ·ㅂ + ㄴ/ㅁ → ㅇ·ㄴ·ㅁ назализация	합니다 [함니다] · 국물 [궁물]
유음화	ㄴ + ㄹ → [ㄹㄹ] н → ль	설날 [설랄] · 연락 [열락]
경음화	받침 ㄱ·ㄷ·ㅂ 뒤 예사소리 → 된소리 усиление	식당 [식땅] · 학교 [학꾜]
격음화	ㅎ + ㄱ·ㄷ·ㅈ → ㅋ·ㅌ·ㅊ придыхание	축하 [추카] · 좋다 [조타]
구개음화	받침 ㄷ·ㅌ + 이 → [지]·[치] палатализация — как русское смягчение!	같이 [가치] · 굳이 [구지]

연습 문제 4 · Упражнение 4

발음을 쓰세요. · Запишите произношение в [ ].

1. 옷이 → [________] **2.** 책을 → [________] **3.** 갑니다 → [________] **4.** 식당 → [________]

5. 꽃 → [________] **6.** 잎 → [________] **7.** 부엌 → [________] **8.** 닭 → [________]

9. 없다 → [________] **10.** 축하해요 → [________]

11. 「국물 [궁물]」에 적용된 규칙은? ⓐ 경음화 ⓑ 비음화 ⓒ 격음화

12. 오른쪽을 읽는 겹받침 3개를 쓰세요: ________

13. 같이 → [________] **14.** 설날 → [________]

확장 문제 · Расширенные задания

① [온]으로 소리 나는 것은? ⓐ 옷 ⓑ 온 ⓒ 올

② 연음이 일어나는 것은? ⓐ 옷과 ⓑ 옷이 ⓒ 옷도

③ 「좋다」의 발음은? ⓐ [조타] ⓑ [졷다]

④ 「학교 [학꾜]」에 적용된 규칙은? ________

⑤ 발음을 쓰세요: 연락 → [________]

✎ 써 보세요 · Напишите сами

15. 받침을 더해 쓰세요: 가+ㅇ = ☐ · 마+ㄹ = ☐ · 바+ㅂ = ☐ · 소+ㄴ = ☐

16. 두 번씩 쓰고 발음을 [ ]에 쓰세요: 꽃 ☐☐ [____] · 닭 ☐☐ [____] · 없다 [______]

할 수 있어요 Я умею: ☐ 받침을 터뜨리지 않고 닫을 수 있어요 ☐ 연음으로 이어 읽을 수 있어요

복습 마당 ① · 1~4과 Повторение · уроки 1–4

한글과 소리를 한 번에 점검하세요. 정답은 부록 C. · Проверьте хангыль и звуки разом. Ответы — в приложении C.

1. 조립하세요: ㅎ+ㅏ+ㄴ = ________ · ㄲ+ㅗ+ㅊ = ________

2. 전사하세요: Москва → ________

3. 발음을 쓰세요: 옷이 → [________] · 학교 → [________]

4. дочь 뜻의 단어에 ◯: 달 · 탈 · 딸

5. ㅡ에 해당하는 러시아어 소리는? ________

6. 닭 → [________] — 어느 쪽을 읽습니까?

7. 「친구의」에서 의의 발음은? ________

8. 자기 이름을 다시 한번 쓰세요: ______________

제 2 부 · Часть 2

단어와 문법의 뼈대

Слова и каркас грамматики

글자를 읽게 되었으니 이제 문법의 골격을 세울 차례입니다. 단어의 아홉 가지 종류를 나누고, 한국어 문법의 심장인 조사를 배우고, 문장이 조립되는 순서를 익힙니다. 미리 알아 둘 것: 격 변화가 있는 러시아어처럼 한국어도 조사로 격을 표시합니다 — 다만 어미 대신 형태가 하나뿐인 조사를 명사 뒤에 붙이고, 동사는 항상 맨 끝에 둡니다.

Вы уже читаете — пора ставить каркас грамматики: девять частей речи, частицы (сердце корейской грамматики) и порядок сборки предложения. Заранее знайте: как и русский с его падежами, корейский помечает падежи частицами — только вместо изменяемых окончаний это неизменяемые частицы после существительного, а глагол всегда стоит в самом конце.

5과 · Урок 5

품사

9 частей речи

단어는 문장에서 하는 일에 따라 아홉 갈래로 나뉩니다. 이름을 외우기보다, 각 갈래가 «무슨 일을 하는지»를 파악하세요.

Слова делятся на девять классов по их работе в предложении. Важно не заучить названия, а понять, «что делает» каждый класс.

품사	하는 일	예
명사 существительное	사람·사물·장소의 이름	학생 студент · 물 вода · 서울 Сеул
대명사 местоимение	이름을 대신함	나 я · 저 я (скромно) · 우리 мы · 이것 это
수사 числительное	수·순서	하나 один · 둘 два · 첫째 первый
동사 глагол	움직임 — 활용함	가다 идти · 먹다 есть · 자다 спать
형용사 прилагательное (спрягается!)	상태·성질 — 활용함	크다 большой · 예쁘다 красивый · 좋다 хороший
관형사 определительное слово	명사를 꾸밈 — 활용 안 함	새 новый · 이 этот · 두 два (개)
부사 наречие	동사·형용사를 꾸밈	빨리 быстро · 아주 очень · 잘 хорошо
조사 частица	명사 뒤에 붙어 역할 표시	이/가 · 을/를 · 에 (≈ падежные окончания)
감탄사 междометие	감정·부름	와! ух ты! · 네 да · 아니요 нет

핵심 · 한국어 형용사는 동사처럼 활용합니다 — «Погода хорошая» 감각

러시아어 현재 시제가 быть 없이 «Погода хорошая»라고 하듯, 한국어 형용사도 be동사 없이 그 자체로 서술어가 됩니다: 날씨가 좋아요 = Погода хорошая. 다른 점은 하나 — 한국어 형용사는 동사처럼 어미가 붙어 시제까지 표현합니다 (예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요 = красивый → красиво/красивая → была красивая).

Как русское настоящее время обходится без «быть» («Погода хорошая»), так и корейское прилагательное само служит сказуемым: 날씨가 좋아요 = «Погода хорошая». Разница одна: корейское прилагательное спрягается, как глагол, и само выражает время (예쁘다 → 예뻐요 → 예뻤어요).

TIP · 관형사 — 위치는 러시아어와 같습니다

관형사는 명사 앞에서만 쓰고 모양이 변하지 않습니다: 새 차 (новая машина). 좋은 소식: 꾸미는 말이 명사 앞에 오는 순서는 러시아어와 같습니다 — 다만 성·수·격 일치가 전혀 없어 형태는 언제나 하나입니다(새 차·새 집·새 책 모두 새).

Определительные слова стоят только перед существительным и не изменяются: 새 차 = новая машина. Порядок «определение + существительное» такой же, как в русском, но согласования по роду, числу и падежу нет вовсе — форма всегда одна (새 차, 새 집, 새 책 — везде 새).

연습 문제 5 · Упражнение 5

밑줄 친 단어의 품사를 쓰세요. · Определите часть речи подчёркнутого слова.

1. 학생이 공부해요. → ________ **2.** 학생이 공부해요. → ________

3. 학생이 공부해요. → ________ **4.** 빨리 가요. → ________

5. 새 옷을 샀어요. → ________ **6.** 날씨가 좋아요. → ________

7. 와, 정말 맛있어요! → ________ **8.** 우리는 친구예요. → ________

9. 사과 하나 주세요. → ________

10. ◯×:「예쁘다」는 동사이다. ( ) — 이유도 쓰세요.

확장 문제 · Расширенные задания

① 활용하는 품사 두 가지는? ________

② 「아주」의 품사는? ⓐ 부사 ⓑ 관형사

③ 「이것」의 품사는? ________

④ 명사를 꾸미고 모양이 변하지 않는 품사는? ________

⑤ ◯×: 조사는 명사 앞에 붙는다. ( )

✎ 써 보세요 · Напишите сами

11. 알맞은 것을 골라 쓰세요: (좋은 / 좋아요) 날씨 → ________ · 날씨가 (좋은 / 좋아요) → ________

12. 형용사 하나를 골라 문장을 만들어 쓰세요: ____________________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 형용사가 그대로 서술어가 됨을 압니다(«Погода хорошая») ☐ 꾸미는 말을 명사 앞에 놓을 수 있어요

6과 · Урок 6

조사 I — 격 조사

Частицы-падежи — знакомая вам система, только без склонений

조사는 명사 **뒤에** 붙어 그 명사의 역할을 표시합니다 — 러시아어가 격 어미로 книга→книгу→книге를 만드는 것과 완전히 같은 발상입니다. 차이는 둘: 조사는 성·수·변화형과 무관하게 **형태가 하나**이고, 명사 자체는 절대 변하지 않습니다. 여러분은 격 개념을 이미 매일 쓰고 있습니다!

Частица прикрепляется **после** существительного и показывает его роль — ровно та же идея, что и русские падежные окончания (книга → книгу → книге). Отличий два: у частицы **одна форма** для всех родов и склонений, и само существительное никогда не меняется. Идеей падежей вы пользуетесь каждый день!

조사	역할	예문
이 / 가 именительный	주어 표시 — 받침◯ 이, 받침× 가	동생**이** 자요. Младший брат спит. 비**가** 와요. Идёт дождь.
을 / 를 винительный	목적어 표시 — 받침◯ 을, 받침× 를	밥**을** 먹어요. Ем рис. 커피**를** 마셔요. Пью кофе.
의 родительный (чей)	소유 — 순서가 러시아어와 반대!	친구**의** 책 книга друга — друг+의+книга: порядок обратный «книга друга»!
에 ≈ в/на (куда·где есть·когда)	장소(존재·목적지)·시간	학교**에** 가요. Иду в школу. 세 시**에** 만나요. Встречаемся в три часа.
에서 ≈ в/на (где делаю) · из	동작이 일어나는 장소 · 출발점	도서관**에서** 공부해요. Занимаюсь в библиотеке. 러시아**에서** 왔어요. Я приехал(а) из России.
에게/한테 дательный (кому)	받는 사람	친구**에게** 선물을 줘요. Дарю подарок другу.
(으)로 творительный (чем·куда)	수단·방향 — 받침◯ 으로, 받침×·ㄹ 로	버스**로** 가요. Еду автобусом. · 손**으로** 써요. Пишу рукой.
와/과 · 하고 = и · с	«그리고·함께» — 받침× 와, 받침◯ 과	빵**과** 우유 хлеб и молоко · 친구**하고** 놀아요. Играю с другом.
보다 = чем (сравнение)	비교 — 명사 뒤에 붙습니다	동생**보다** 커요. Выше, чем брат — брат+보다: «чем» стоит после слова
아 / 야 звательный (окликаем)	부름 — 받침◯ 아, 받침× 야 (반말)	민수**야**! · 수잔**아**!

핵심 · 받침 유무로 짝을 고릅니다

많은 조사가 두 형태를 가집니다: 받침 **있으면** 이·을·과·으로·아, 받침 **없으면** 가·를·와·로·야. 연음(4과) 덕분에 받침 있는 명사 + 모음 조사는 자연스럽게 이어집니다: 책을 [채글].

У многих частиц две формы: после патчима — 이·을·과·으로, без патчима — 가·를·와·로. Благодаря связыванию (урок 4) патчим + частица на гласную читаются слитно: 책을 [채글].

주의 · 러시아어와 다른 세 지점

① 조사는 **생략하지 않는 것이 기본**입니다 — 러시아어에서 어미를 빼먹을 수 없듯, 이/가·을/를을 항상 붙이세요. ② 의(=чей)의 순서가 반대 — книга друга는 друг**의** книга 순서, 즉 친구**의** 책입니다. ③ 에 ≠ 에서 — 러시아어 в школе 하나가 두 일을 하지만, 한국어는 존재·목적지는 **에**, 동작의 장소는 **에서**로 나눕니다: 학교**에** 있어요(в школе — 있음) / 학교**에서** 공부해요(в школе — 활동).

Три отличия: ① частицы по умолчанию **не опускаются** — как нельзя «отбросить» русское окончание, так всегда ставьте 이/가·을/를. ② Порядок с 의 («чей») обратный: «книга друга» = друг+의+книга → 친구의 책. ③ 에 ≠ 에서 — русское «в школе» покрывает оба случая, а корейский делит: нахождение/направление = 에, место действия = 에서 (학교에 있어요 / 학교에서 공부해요).

연습 문제 6 · Упражнение 6

알맞은 조사를 넣으세요. · Вставьте нужную частицу.

1. 동생(________) 우유(________) 마셔요. Брат пьёт молоко.

2. 선생님(________) 책(________) 읽으세요. Учитель читает книгу. (вежл. 께서)

3. 한국(________) 살아요. 회사(________) 일해요.

4. 저는 나중에 선생님(________) 되고 싶어요. 되다 앞은 이/가!

5. 지하철(________) 가요. 연필(________) 써요. 손(________) 먹어요.

6. 친구(________) 편지를 받았어요. Получил(а) письмо от друга — «от (кого)»

7. 부모님(________) 드려요. 높임의 «кому» = 께

8. 일곱 시(________) 일어나요.

9. 다음 중 「에」를 붙이지 않는 말 두 개는? 아침 · 오늘 · 저녁 · 내일

확장 문제 · Расширенные задания

① 동생(이 / 가) 와요.

② 러시아(에 / 에서) 왔어요.

③ 세 시(에 / 에서) 만나요.

④ 버스(로 / 으로) 가요.

⑤ 완성하세요: 저는 친구(________) 선물(________) 줬어요.

✎ 써 보세요 · Напишите сами

10. 틀린 곳을 고쳐 쓰세요: 저는 물 마셔요 → ____________________ · 학교에서 있어요 → ____________________

11. 번역해 쓰세요: «Я еду в школу на автобусе.» → ______________________________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 이/가·을/를을 빠뜨리지 않아요 ☐ 에(존재·목적지)와 에서(활동 장소)를 구별해요

조사 II — 보조사와 접속 조사

Частицы значения — 도=тоже · 만=только · 은/는 ≈ «а что касается...»

은/는 — 화제와 대조 Тема и контраст — «а что касается...»

은/는(받침◯ 은, 받침× 는)은 «지금부터 이것에 대해 말하겠다»라는 화제 표시이거나, 다른 것과의 대조입니다. 러시아어로 옮기면 «Что касается…» 또는 문장 앞에 화제를 세우는 «А я…» 의 느낌입니다: 저는 = а я / что касается меня.

은/는 объявляет тему («сейчас буду говорить об этом») или противопоставляет. По-русски это оттенок «что касается...» или вынесенное вперёд «А я...»: 저는 = «а я / что касается меня». (С патчимом — 은, без — 는.)

저는 러시아 사람이에요.
А я — русский/русская. — представляю себя как тему

사과는 좋아해요. 바나나는 안 좋아해요.
Яблоки — люблю, а бананы — нет. — контраст

핵심 · 이/가 vs 은/는

«누가?»에 대한 **새 정보**는 이/가, 이미 아는 **화제**는 은/는. 옛날이야기 공식: 옛날에 호랑이**가** 살았어요(첫 등장). 그 호랑이**는** …(그다음부터).

Ответ на «кто?» = новая информация → 이/가; уже известная тема → 은/는. Формула сказки: «Жил-был тигр» — 호랑이**가** (первое появление), дальше «А тигр этот...» — 호랑이**는**.

뜻을 더하는 보조사 Частицы, добавляющие значение

보조사	뜻	예문
도 = тоже/и	«~도 역시»	저**도** 학생이에요. Я тоже студент.
만 = только	«오직»	물**만** 마셔요. Пью только воду.
밖에 = кроме ... (+отрицание)	«~ 외에는 없다» — 항상 부정과 함께	천 원**밖에** 없어요. У меня всего (лишь) тысяча вон.
부터 ~ 까지 = с ~ до	시작 ~ 끝 — 대응이 정확!	9시**부터** 6시**까지** 일해요. Работаю с 9 до 6.
마다 = каждый	«각각, 매~»	날**마다** 운동해요. Занимаюсь спортом каждый день.
(이)나 = или · целых	선택 · «~씩이나»	커피**나** 차 кофе или чай
쯤 = примерно	대략	세 시**쯤** 만나요. Встретимся примерно в три.
마저 · 조차 = даже	«기대 밖의 것까지»	너**마저**! Даже ты!

주의 · 은/는·도·만이 오면 이/가·을/를은 물러납니다

같은 명사에 격 조사와 보조사를 겹쳐 쓰지 않습니다: 저는이 ×, 물을만 ×. 저는 물만 마셔요 — 보조사가 격 조사 자리를 대신합니다.

Две частицы на одно слово не наслаиваются: 저는이 ×. Когда приходят 은/는·도·만, частицы 이/가·을/를 уходят: 저는 물만 마셔요.

연습 문제 7 · Упражнение 7

알맞은 조사를 고르세요. · Выберите или впишите нужную частицу.

1. A: 누가 왔어요? B: 민수(가 / 는) 왔어요.

2. 처음 만난 사람에게: 저(가 / 는) 수잔이에요.

3. 사과(가 / 는) 좋아하지만 바나나(가 / 는) 안 좋아해요.

4. 옛날에 호랑이(________) 살았어요. 그 호랑이(________) 배가 고팠어요.

5. 저(________) 학생이에요. я тоже 주말(________) 쉬어요. отдыхаю только по выходным

6. 아침 9시(________) 저녁 6시(________) 일해요.

7. 지갑에 천 원(________) 없어요.

8. 빵(________) 우유를 샀어요. хлеб и молоко — разговорное «и»

9. 커피(________) 주세요. кофе или что-нибудь 일요일(________) 교회에 가요. каждое воскресенье

확장 문제 · Расширенные задания

① 「밖에」 뒤에 올 수 있는 것은? ⓐ 있어요 ⓑ 없어요

② «тоже» 뜻: 저(는 / 도) 학생이에요.

③ «примерно»: 세 시(쯤 / 마다) 만나요.

④ 은/는·도·만이 오면 물러나는 조사 두 쌍은? ________

⑤ 완성하세요: 월요일(________) 금요일(________) 일해요.

✎ 써 보세요 · Напишите сами

10. 만과 마다를 넣어 자신에 대한 문장을 하나씩 쓰세요: ____________________ / ____________________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 은/는으로 화제를 세울 수 있어요(«а что касается…») ☐ 보조사가 오면 이/가·을/를을 뺍니다

문장 성분과 어순

Порядок слов — свободный, как в русском, но глагол прибит к концу!

핵심 · 어순은 자유, 동사만 맨 끝 — 러시아어 화자에게 익숙한 원리

한국어의 기본 어순은 **주어 – 목적어 – 서술어(S-O-V)**입니다: 저는 밥을 먹어요 = Я рис ем. 러시아어가 격 어미 덕분에 «Я читаю книгу / Книгу я читаю»처럼 순서가 자유롭듯, 한국어도 조사 덕분에 순서가 자유롭습니다 — 단 하나의 철칙: **동사는 항상 문장 맨 끝**입니다. «Я ем рис»의 동사를 끝으로 보내는 연습만 하면 됩니다. 수식어가 명사 앞에 오는 것은 러시아어와 같습니다: 좋은 사람 = хороший человек.

Базовый порядок — **подлежащее – дополнение – сказуемое (S-O-V)**: 저는 밥을 먹어요 ≈ «Я рис ем». Как русский свободен в порядке слов благодаря падежам («Я читаю книгу / Книгу я читаю»), так и корейский свободен благодаря частицам — с одним железным правилом: **глагол всегда в самом конце**. Тренируйте одно движение: отправлять глагол в конец. А «определение перед существительным» — как в русском: 좋은 사람 = хороший человек.

문장 성분 Члены предложения

성분	표시	예
주어 **подлежащее**	이/가 (은/는)	**동생이** 자요. Брат спит.
목적어 **дополнение**	을/를	동생이 **빵을** 먹어요. Брат ест хлеб.
서술어 **сказуемое**	문장 맨 끝	동생이 빵을 **먹어요**.
부사어 **обстоятельство**	에/에서/(으)로 …	동생이 **부엌에서** 빵을 먹어요. на кухне
관형어 **определение**	명사 앞	**새** 빵 · **친구의** 빵

조사 덕분에 순서가 자유롭습니다 Частицы дают свободу порядка — как ваши падежи

러시아어에서 어미가 역할을 지켜 주듯, 한국어에서는 조사가 역할을 표시하므로 순서를 바꿔도 뜻이 같습니다 — 단, 서술어는 항상 맨 끝입니다.

Как в русском роль слова хранит окончание, так в корейском её хранит частица — поэтому слова можно переставлять без потери смысла. Единственное ограничение: сказуемое всегда в конце.

동생이 빵을 먹어요. = 빵을 동생이 먹어요.

Брат ест хлеб = Хлеб ест брат — смысл тот же, роли держат частицы

~~동생이 먹어요 빵을.~~ ✕

глагол нельзя убирать с конца предложения

TIP · 자주 쓰는 확장 순서

「누가 – 언제 – 어디서 – 무엇을 – 어떻게 – 서술어」: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 = Я утром в библиотеке усердно учу корейский. 러시아어 문장과 나란히 놓고 성분의 자리를 비교하며 익히세요.

Расширенный порядок «кто – когда – где – что – как – сказуемое»: 저는 아침에 도서관에서 한국어를 열심히 공부해요 ≈ «Я утром в библиотеке усердно учу корейский» — поставьте фразы рядом и сравните позиции.

연습 문제 8 · Упражнение 8

순서를 바로잡거나 분석하세요. · Расставьте порядок или разберите предложение.

1. 배열하세요: 마셔요 / 아버지가 / 커피를 → ________

2. 배열하세요: 줬어요 / 저는 / 선물을 / 친구에게 → ________

3. 성분을 표시하세요: 동생이 학교에서 한국어를 배워요.

4. 어느 단어가 반드시 맨 끝에 와야 합니까? ⓐ 동생이 ⓑ 한국어를 ⓒ 배워요

5. 꾸며 보세요: (예뻐요 / 예쁜) 꽃을 샀어요.

6. 번역하세요: «Я читаю книгу в библиотеке.» → ________

확장 문제 · Расширенные задания

① 맞는 어순은? ⓐ 저는 먹어요 밥을 ⓑ 저는 밥을 먹어요

② 한국어와 러시아어 둘 다 순서가 자유로운 이유는? ________

③ 배열하세요: 마셔요 / 커피를 / 아침에 / 저는 → ____________________

④ 한국어에서 유일하게 자리가 고정된 성분은? ________

⑤ ○×: 관형어는 명사 뒤에 온다. ( )

✎ 써 보세요 · Напишите сами

7. 사다리를 채워 쓰세요: 가요 → 학교에 가요 → ________ 학교에 가요 → 저는 ________ ________ 학교에 가요

8. 번역해 쓰세요: «Младший брат ест рис дома.» → ____________________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 동사를 문장 맨 끝으로 보낼 수 있어요 ☐ 조사 덕분에 순서를 바꿔도 됨을 압니다

복습 마당 ② · 5~8과 Повторение · уроки 5–8

단어와 뼈대를 점검하세요. 정답은 부록 C. · Проверьте слова и каркас. Ответы — в приложении C.

1. 품사를 쓰세요: 빨리(________) · 새(________)

2. 조사를 넣으세요: 친구(________) 선물(________) 줘요.

3. 고르세요: A: 누가 왔어요? B: 동생(이 / 은) 왔어요.

4. 배열하세요: 읽어요 / 책을 / 저는 → ____________________

5. 번역하세요: «Я люблю кофе.» → ____________________

6. 고쳐 쓰세요: 저는이 학생이에요 → ____________________

7. 부터~까지로 문장을 쓰세요: ____________________

8. ○×: 서술어는 문장 맨 앞에 온다. ( )

제 3 부 · Часть 3

문장 만들기

Строим предложения

이제 뼈대에 살을 붙일 차례입니다. 동사를 활용해 현재·과거·미래를 말하고, 부정하고, 질문하고, 숫자를 세고, 높임말을 쓰고, 문장을 잇는 법을 배웁니다. 이 부가 끝나면 일상의 기본 문장을 자유롭게 만들 수 있습니다.

Пора нарастить на каркас мышцы: спрягать глаголы в настоящем, прошедшем и будущем, отрицать, спрашивать, считать, говорить вежливо и соединять предложения. После этой части вы будете свободно строить базовые фразы на каждый день.

동사·형용사의 활용

Спряжение глаголов и прилагательных — 아/어요 만드는 법

사전에 실린 기본형은 모두 **-다**로 끝납니다: 가다, 먹다, 예쁘다 — 러시아어 사전형이 -ть로 끝나는 것과 같습니다(идти, есть). -다를 떼면 **어간**이 남고, 거기에 어미를 붙여 모양을 바꿉니다.

Словарная форма всегда кончается на **-다**: 가다, 먹다 — как русский инфинитив на -ть (идти, есть). Убираем -다 — остаётся **основа**, к которой присоединяются окончания.

핵심 · 인칭 변화가 없습니다 — иду/идёшь/идёт이 전부 하나!

좋은 소식: 러시아어의 иду·идёшь·идёт·идём과 달리, 한국어는 주어가 누구든 형태가 **하나**입니다: 저도 **가요**, 너도 **가요**, 그분도 **가요**(높임은 15과에서). 성·수 일치도 없습니다 — 인칭 변화표 전체가 통째로 사라지는 셈입니다.

Хорошая новость: в отличие от русских иду·идёшь·идёт·идём, корейская форма **одна** для любого лица: 저도 가요, 너도 가요, 그분도 가요 (вежливость — в уроке 15). Согласования по роду и числу тоже нет — вся таблица спряжения по лицам просто исчезает!

해요체 만들기 — 3단계 규칙 3 правила формы на -요

규칙	예
① 어간 모음이 ㅏ·ㅗ → -아요	가다 → 가**요** иду · 앉다 → 앉**아요** сижу · 오다 → 와**요** прихожу
② 그 외 모음 → -어요	먹다 → 먹**어요** ем · 읽다 → 읽**어요** читаю · 배우다 → 배**워요** учу
③ 하다 → 해요	공부하다 → 공부**해요** занимаюсь · 일하다 → 일**해요** работаю

모음 축약 Стяжение гласных

보다 → 봐요
смотрю — ㅗ+아 → ㅘ

주다 → 줘요
даю — ㅜ+어 → ㅝ

마시다 → 마셔요
пью — ㅣ+어 → ㅕ

보내다 → 보내요
отправляю — ㅐ+어 → ㅐ

만나다 → 만나요
встречаю — ㅏ+아 → ㅏ

서다 → 서요
стою — ㅓ+어 → ㅓ

격식체 -ㅂ니다/습니다 Официальная форма

받침 × 어간 + **-ㅂ니다** · 받침 ○ 어간 + **-습니다**

갑니다
иду (офиц.)

먹습니다
ем (офиц.)

공부합니다
занимаюсь (офиц.)

이다 — 명사 문장의 서술어: 예요/이에요 Связка «есть/является» — выбор по патчиму!

«명사 + 이다»는 러시아어의 «Он студент» 같은 명사문입니다: 저는 학생**이에요** = Я студент. 러시아어가 현재 시제에서 연결사를 생략하듯 한국어도 be동사를 따로 찾을 필요가 없습니다 — 다만 이다의 해요체는 앞 명사의 받침에 따라 둘 중 하나를 고릅니다. 이 책에서 가장 많이 쓴 문형의 규칙입니다.

«Существительное + 이다» — это именное предложение вроде русского «Он студент»: 저는 학생이에요 = «Я студент». Как русский опускает связку в настоящем времени, так и в корейском не нужно искать глагол «быть» — но форма 이다 на -요 выбирается по патчиму предыдущего слова. Это правило самой частой конструкции книги.

받침 × 명사 + 예요 · 받침 ○ 명사 + 이에요 · 격식 → 입니다

의사예요

(он/она/я) врач — 받침 ×

학생이에요

студент — 받침 ○ · 발음 [학쌩이에요] (경음화, 4과)

이름이 뭐예요?

Как вас зовут? (имя — что?) — 뭐 + 예요

주의 · 부정은 아니에요 하나뿐

예요/이에요의 부정은 받침과 관계없이 **이/가 아니에요**(11과)입니다: 의사가 아니에요 · 학생이 아니에요. 격식체는 입니다를 쓰고, 의문형은 입니까?로 바뀝니다.

Отрицание одно для всех: 이/가 아니에요 («не является», урок 11). Официально — 입니다, вопрос — 입니까?

TIP · 언제 어느 체를 쓰나

해요체 = 일상의 공손한 말(이 책의 기본), 합니다체 = 발표·뉴스·면접 같은 격식 상황. 러시아어에서 일상 말과 공식 연설·방송의 말투가 다르듯, 상황에 맞춰 갈아입는 옷과 같습니다.

Форма -요 — вежливая повседневная речь (основа этой книги), 합니다체 — официальные ситуации: доклад, новости, собеседование. Как и в русском, это «одежда» речи, которую меняют по случаю.

연습 문제 9 · Упражнение 9

해요체로 바꾸세요(9~10번은 격식체로). · Переведите в форму -요 (№ 9–10 — в официальную).

1. 앉다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 요리하다 → ________ **4.** 웃다 → ________

5. 보다 → ________ **6.** 배우다 → ________ **7.** 기다리다 → ________ **8.** 보내다 → ________

9. 격식체로: 가다 → ________ · 먹다 → ________ · 공부하다 → ________

10. 만나다의 해요체는 왜 「만나아요」가 아닙니까? → ________

확장 문제 · Расширенные задания

① 의사(예요 / 이에요).

② 학생(예요 / 이에요).

③ 격식체로: 저는 학생(입니다 / 습니다).

④ 마시다 → 해요체: ________

⑤ 듣다 → 합니다체: ________

✎ 써 보세요 · Напишите сами

11. 활용표를 채워 쓰세요. Заполните таблицу спряжения.

기본형	해요체	합니다체
가다		
먹다		
배우다		
공부하다		

할 수 있어요 Я умею: ☐ 3단계 규칙으로 해요체를 만들 수 있어요 ☐ 받침으로 예요/이에요를 고를 수 있어요

時

시제와 진행

Времена и «сейчас делаю» — и «хочу» (-고 싶다)

러시아어가 어미로 시제를 표시하듯(читаю → читал → буду читать), 한국어도 어미로 시제를 표시합니다. 대응이 깔끔합니다: 가요 = иду · 갔어요 = пошёл/шла · 갈 거예요 = пойду · 가고 있어요 = иду сейчас (в этот момент).

Как русский выражает время окончаниями (читаю → читал → буду читать), так и корейский: 가요 = иду, 갔어요 = пошёл, 갈 거예요 = пойду, 가고 있어요 = «иду прямо сейчас».

과거 -았/었/했- Прошедшее время

ㅏ·ㅗ 어간 + -았어요 · 그 외 + -었어요 · 하다 → 했어요

갔어요
пошёл/пошла

먹었어요
поел(а)

공부했어요
позанимался(-лась)

만났어요
встретил(а) — 만나+았 → 만났

마셨어요
выпил(а) — 마시+었 → 마셨

봤어요
посмотрел(а) — 보+았 → 봤

TIP · 성 구별이 없습니다

갔어요는 пошёл도 пошла도 됩니다 — 한국어 과거형에는 성·수 구별이 전혀 없습니다. 그리고 완료/불완료(вид)의 짝을 고를 필요도 없습니다: 시간만 표시하면 됩니다.

갔어요 — это и «пошёл», и «пошла»: рода и числа в прошедшем времени нет. И пары совершенного/несовершенного вида выбирать не нужно — корейский отмечает только время.

미래 -(으)ㄹ 거예요 Будущее время

내일 친구를 만날 거예요.
Завтра встречусь с другом.

주말에 영화를 볼 거예요.
В выходные посмотрю фильм.

TIP · 받침 있으면 -을 거예요

먹다 → 먹을 거예요 · 읽다 → 읽을 거예요. 받침이 없으면 -ㄹ 거예요: 가다 → 갈 거예요.

С патчимом → -을 거예요 (먹을 거예요), без → -ㄹ 거예요 (갈 거예요).

참고 · -겠-

-겠-은 의지·공손한 미래를 담습니다: 제가 하**겠**습니다(я сделаю (сам)) · 알**겠**습니다(понял — вежливый ответ) · 맛있**겠**다!(наверное, вкусно! — догадка). 초급에서는 이 세 표현만 통째로 익히면 충분합니다.

-겠- выражает намерение или вежливое будущее — на начальном уровне достаточно запомнить эти три формулы.

진행 -고 있다 «Делаю прямо сейчас»

지금 밥을 먹고 있어요.
Сейчас (как раз) ем.

음악을 듣고 있어요.
Слушаю музыку (в этот момент).

핵심 · «어간 + 고 + 있어요» 조립

러시아어에는 없는 별도의 진행형입니다: «지금 이 순간 하는 중»임을 또렷이 말할 때「어간 + 고 + 있어요」로 조립합니다 — 끝의 있다는 18과의 그 «있다»입니다. 형용사에는 쓰지 않습니다: 예쁘고 있어요 × — 상태는 그냥 예뻐요.

Отдельная форма «прямо сейчас», которой нет в русском: «основа + 고 + 있어요» подчёркивает процесс в данный момент (있다 в конце — то самое «быть/находиться» из урока 18). С прилагательными не употребляется: состояние — просто 예뻐요.

희망 -고 싶다 = хочу + инфинитив

러시아어의 хочу + 동사원형(хочу пойти = 가고 싶어요)에 정확히 대응합니다 — 단 위치가 반대입니다: 러시아어는 хочу가 동사 **앞**, 한국어는 싶다가 동사 **뒤**에 붙습니다. 조립은 진행형과 같은 «어간 + 고»입니다.

Точно соответствует русскому «хочу + инфинитив» (хочу пойти = 가고 싶어요) — но позиция обратная: русское «хочу» стоит перед глаголом, корейское 싶다 — после. Сборка та же, что у формы «сейчас»: «основа + 고».

어간 + **-고 싶어요** = хочу + inf.

러시아에 가고 싶어요.
Хочу поехать в Россию.

뭐 먹고 싶어요?
Что хочешь/хотите поесть?

쉬고 싶어요.
Хочу отдохнуть.

TIP · 싶다는 형용사처럼 활용합니다

과거는 -고 싶**었**어요(хотел(а)), 부정은 안 가고 싶어요보다 가고 싶**지 않아요**가 자연스럽습니다.

Прошедшее: -고 싶었어요 («хотел»); естественное отрицание: -고 싶지 않아요 («не хочу»).

연습 문제 10 · Упражнение 10

알맞은 시제로 바꾸세요. · Поставьте в нужное время.

1. 어제 한국어를 (공부하다) → ________

2. 내일 친구를 (만나다) → ________

3. 지난주에 영화를 (보다) → ________

4. 지금 음악을 (듣다, 진행형) → ________

5. 다음 달에 러시아어를 (공부하다, 미래) → ________

6. 번역하세요: «Утром я выпил(а) кофе.» → ________

7. 「예쁘다」를 진행형으로 쓸 수 없는 이유는? ________

확장 문제 · Расширенные задания

① 러시아에 (가다 + 싶다) → ________.

② 뭐 (먹다 + 싶다)? → 뭐 ________?

③ «хочу пойти» = ⓐ 가고 있어요 ⓑ 가고 싶어요

④ 어제 책을 (읽다) → ________.

⑤ 「알겠습니다」는 어떤 뜻의 공손한 대답입니까? ________

✎ 써 보세요 · Напишите сами

8. 먹다로 세 문장을 쓰세요: 어제 ____________ · 지금 ____________ · 내일 ____________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 과거·미래·진행을 만들 수 있어요 ☐ -고 싶어요로 바람을 말할 수 있어요(хочу…)

안

부정문

Отрицание — 안 · 못 · -지 않다 · 말다 · 아니다(не является)

러시아어의 не가 동사 **앞에** 오듯(не иду), 한국어 부정어 **안**도 동사 앞에 옵니다 — 위치까지 같습니다! **못**은 «~할 수 없다»로, 러시아어의 не могу에 해당하지만, 역시 짧게 동사 앞에 놓습니다.

Как русское «не» стоит **перед** глаголом (не иду), так и корейское 안 — та же позиция! А 못 значит «не могу» — тоже коротко, перед глаголом.

안 vs 못 не (не делаю) vs не могу

고기를 안 먹어요.
Не ем мясо. — сам(а) так решил(а)

수영을 못 해요.
Не умею плавать. — нет умения

오늘은 안 가요.
Сегодня не иду.

바빠서 못 가요.
Занят(а), поэтому не могу пойти. — обстоятельства

핵심 · «не»와 «не могу»의 구별 그대로

러시아어에서 не делаю(안 해요)와 не могу(못 해요)를 나누듯, 한국어는 **안**과 **못**으로 나눕니다. 「~하다」 동사는 사이를 갈라 넣습니다: 공부해요 → 공부 **안** 해요 (~~안 공부해요~~ ×).

Как русский различает «не делаю» (안) и «не могу» (못), так и корейский. Глаголы на «имя+하다» разрезаются: 공부해요 → 공부 안 해요 (안 공부해요 ×).

-지 않다 / -지 못하다 Длинная форма отрицания

텔레비전을 보지 않아요.
= 안 봐요 — не смотрю телевизор (чуть официальнее)

매운 음식을 먹지 못해요.
= 못 먹어요 — не могу есть острое

이다의 부정: 아니다 «не является» — Это не вода!

명사 + 이/가 + 아니에요

저는 중국 사람이 아니에요.
Я не китаец/китаянка.

이것은 물이 아니에요.
Это не вода.

TIP · «없다»가 아니라 «아니다»

러시아어 «Это не книга»(아니다)와 «Книги нет»(없다)가 다르듯, 한국어도 «명사이다»의 부정은 아니다, «있다»의 부정은 없다(18과)로 서로 다른 단어입니다. ~~안 이에요~~ ×라고 하지 않도록 주의하세요.

Как русские «Это не книга» и «Книги нет» — разные вещи, так и корейские 아니다 (отрицание связки) и 없다 (отрицание наличия, урок 18) — разные слова. И никогда не говорите «안 이에요»!

명령의 부정: -지 마세요 = Не ...-йте! (запрет)

걱정하지 마세요.
Не беспокойтесь.

여기서 사진을 찍지 마세요.
Здесь не фотографируйте.

주의 · 명령의 부정은 말다 부정만 씁니다

러시아어는 не + 명령형(Не ходите!)이지만, 한국어 부정 명령은 안이 아니라 **-지 말다** 전용입니다: ~~안 걱정하세요~~ ×, 걱정하지 마세요 ○.

Русский строит запрет как «не + повелительное» (Не ходите!), а корейский использует специальную форму **-지 말다**, а не 안: «안 걱정하세요» ×, 걱정하지 마세요 ○.

연습 문제 11 · Упражнение 11

알맞은 부정 표현을 쓰세요. · Напишите правильное отрицание.

1. 다리를 다쳐서 축구를 (안 / 못) 해요.

2. 다이어트 중이라서 빵을 (안 / 못) 먹어요.

3. 시간이 없어서 영화를 (안 / 못) 봐요.

4. 「안」의 위치를 바로잡으세요: 안 일해요 → 주말에 일을 ________.

5. -지 않다로 바꾸세요: 텔레비전을 안 봐요 → 텔레비전을 ________.

6. 번역하세요: «Я не китаец.» → ________

7. 맞는 문장은? ⓐ 학생이 안 이에요. ⓑ 학생이 아니에요.

8. «Не беспокойтесь» → ________.

확장 문제 · Расширенные задания

① 우유 알레르기가 있어서 우유를 (안 / 못) 마셔요.

② 부정 명령으로: (가다) → ________.

③ 이것은 책(이 / 을) 아니에요.

④ «안 봐요»와 같은 것은? ⓐ 보지 않아요 ⓑ 보지 못해요

⑤ 고쳐 쓰세요: 저는 안 운동해요 → ________.

✎ 써 보세요 · Напишите сами

9. 고쳐 쓰세요: 안 공부해요 → ______________ · 학생이 안 이에요 → ______________

10. 못 하는 것 하나를 문장으로 쓰세요: 저는 ____________________ 못 해요.

할 수 있어요 Я умею: ☐ 안(не)과 못(не могу)을 구별해요 ☐ -지 마세요로 금지를 말할 수 있어요

문장의 종류와 의문사

Типы предложений и вопросы — вопрос одной интонацией, как в русском!

네 가지 문장 4 типа предложений

종류	해요체	예
평서문 повествование	-아/어요.	학교에 가요. Иду в школу.
의문문 вопрос	-아/어요? ↗ (억양만!)	학교에 가요? Идёшь в школу?
명령문 просьба-указание	-(으)세요.	여기 앉으세요. Садитесь здесь.
청유문 приглашение «давай(те)»	-아/어요 · -(으)ㅂ시다	같이 가요! Пойдём(те) вместе!

핵심 · 물음은 억양 하나로 — «Ты идёшь?» 그대로

러시아어가 «Ты идёшь.» ↔ «Ты идёшь?»를 억양만으로 구별하듯, 한국어 해요체도 **끝을 올리면** 질문이 됩니다 — 형태는 같습니다. 격식체에서만 -ㅂ니까?로 형태가 바뀝니다: 갑니다 → 갑니까?

Как русский различает «Ты идёшь.» и «Ты идёшь?» одной интонацией, так и корейская форма -요: **подняли тон в конце** — получился вопрос. Только официальная форма меняется: 갑니다 → 갑니까?

부탁과 제안 — -아/어 주세요 · -(으)ㄹ까요? Просьба и предложение

-(으)세요는 지시이고, **-아/어 주세요**는 «나를 위해 해 주세요»라는 부탁입니다 — «Сфотографируйте, пожалуйста» 같은 부탁의 전용 형태입니다. **-(으)ㄹ까요?**는 «~할까요?» 하고 제안·의향을 묻습니다(받침◯ -을까요): Может, пойдём?

-(으)세요 — указание, а -아/어 주세요 — просьба «сделайте для меня» (как «Сфотографируйте, пожалуйста»). -(으)ㄹ까요? предлагает или спрашивает мнение: «Может, пойдём?»

사진 좀 찍어 주세요.
Сфотографируйте, пожалуйста. — 좀 = 부탁을 부드럽게(≈ пожалуйста)

천천히 말해 주세요.
Говорите помедленнее, пожалуйста.

도와주세요!
Помогите!

같이 갈까요?
Может, пойдём вместе?

창문을 열까요?
Открыть окно? (спрашиваю ваше мнение)

의문사 Вопросительные слова

무엇/뭐	누구	언제	어디	왜	어떻게	얼마	몇
что	кто	когда	где/куда	почему	как	сколько (цена)	сколько (числом)

핵심 · 의문사는 제자리에 둡니다

러시아어는 의문사를 문장 앞으로 옮기지만(Что ты ешь?), 한국어는 묻고 싶은 **그 자리에 그대로** 둡니다: 뭐 먹어요?(직역: что ешь?) · 어디 가요? — 옮기지 않고, 동사는 여전히 맨 끝입니다.

Русский выносит вопросительное слово вперёд (Что ты ешь?), а корейский оставляет его **на месте** спрашиваемого слова: 뭐 먹어요?, 어디 가요? — ничего не передвигаем, глагол по-прежнему в конце.

이름이 뭐예요?
Как вас зовут?

화장실이 어디예요?
Где туалет?

이거 얼마예요?
Сколько это стоит? — волшебная фраза на рынке

감탄과 확인: -네요 ≈ «надо же!», «вот это да!»

날씨가 좋네요!
Какая хорошая погода! — только что заметил(а)

한국어를 잘하시네요!
Как хорошо вы говорите по-корейски!

TIP · -네요 = 방금 안 것에 대한 감탄

방금 보고 느낀 것을 나누는 어미입니다 — 러시아어의 «Надо же!», «Ой, дождь идёт!» 같은 즉석 감탄의 느낌: 비가 오네요 = Ой, дождь идёт!

-네요 передаёт свежее впечатление «только что заметил»: 비가 오네요 ≈ «Ой, (смотри-ка,) дождь идёт!»

연습 문제 12 · Упражнение 12

알맞은 의문사·형태를 쓰세요. · Впишите нужное слово или форму.

1. A: ________ 가요? B: 도서관에 가요.
2. A: ________ 만나요? B: 세 시에 만나요.
3. A: 이거 ________예요? B: 오천 원이에요.
4. A: 가족이 ________ 명이에요? B: 네 명이에요.
5. 명령문으로: (앉다) → 여기 ________.
6. 청유문으로: (먹다) → 같이 점심을 ________.
7. 격식 의문문으로: 갑니다 → ________?
8. 감탄으로: 경치가 정말 (아름답다) → ________!

확장 문제 · Расширенные задания

① 부탁으로: 사진 좀 (찍다) → 사진 좀 ________.
② 제안으로: 같이 (가다)? → 같이 ________?
③ 천천히 (말해 / 말하) 주세요.
④ 격식 의문문으로: 먹습니다 → ________?
⑤ 어울리는 대답은? A: 이거 뭐예요? B: ⓐ 세 시예요 ⓑ 사전이에요

✎ 써 보세요 · Напишите сами

9. 대화를 완성해 쓰세요: A: 주말에 뭐 해요? B: ____________________. A: 어디에서 해요? B: ____________________.

할 수 있어요 Я умею: ☐ 억양만으로 질문을 만들 수 있어요 ☐ -아/어 주세요로 부탁할 수 있어요

兆

숫자와 단위 명사 — 일에서 조까지

Числа и счётные слова — 한국어에는 숫자가 두 벌 있습니다

고유어 수 — 하나부터 아흔아홉까지 Исконно корейские числа 1–99

개수와 나이를 셀 때 씁니다. 1~10을 외우고, 20~90의 십 단위를 더하면 99까지 만들 수 있습니다. двадцать+два처럼 십 단위와 낱 단위를 붙이는 조립식이라 21부터 99까지 따로 외울 것이 없습니다!

Ими считают штуки и возраст. Выучите 1–10 и десятки 20–90 — остальное собирается, как «двадцать + два» = 22: учить 21–99 по отдельности не нужно!

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉	열

20	30	40	50	60	70	80	90
스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔

조합: 11 = 열하나 · 25 = 스물다섯 · 47 = 마흔일곱 · 99 = 아흔아홉. 100부터는 고유어 수가 없어 한자어 수를 씁니다.

Сборка: десяток + единица (25 = 스물다섯). Исконные числа доходят только до 99 — со 100 начинаются сино-корейские.

한자어 수 — 일부터 조까지 Сино-корейские числа

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	0
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십	영/공

100	1000	10 000	100 тыс.	1 млн	10 млн	100 млн	1 трлн
백	천	만	십만	백만	천만	억	조

핵심 · 만(10 000) 단위 묶음 — тысяча가 아니라 만으로 다시 묶으세요

러시아어는 тысяча(1 000) 단위로 숫자를 묶지만, 한국어는 **만(10 000)** 단위로 묶습니다. 대응표: 만 = 10 тысяч · **십만 = сто тысяч** · **백만 = миллион** · 천만 = десять миллионов · **억 = сто миллионов** · 조 = триллион. 읽기: 25 000 = **이만 오천**(2만+5천) · 380 000 = **삼십팔만**(38만!) · 100 000 000 = **일억**. 백·천·만 앞에는 **일을 붙이지 않고**(일만 ×→ 만 ○), 억·조부터는 **일억, 일조**라고 읽습니다.

Русский группирует числа по тысячам, корейский — по **만 (10 000)**. Соответствия: 만 = 10 тысяч, 십만 = сто тысяч, 백만 = миллион, 천만 = десять миллионов, 억 = сто миллионов, 조 = триллион. Чтение: 25 000 = 이만 오천 (2×만 + 5×천), 380 000 = 삼십팔만 («38 маней»!). Перед 백·천·만 «일» не ставится (일만 ×), а с 억 и выше — ставится: 일억, 일조.

TIP · 발음 주의

십육(16)은 [심뉵], 백만은 [뱅만], 십만은 [심만] — 4과의 소리 변화가 숫자에서도 일어납니다. 전화번호는 한 자리씩, 0은 「공」: 010-1234-5678 = 공일공, 일이삼사, 오육칠팔.

Правила из урока 4 работают и в числах: 십육 = [심뉵], 십만 = [심만]. Номер телефона читается по цифрам, 0 = 공.

단위 명사 — «다섯 개» ≈ пять штук! Счётные слова — вспомните «штука»

러시아어에서 «пять штук яблок»처럼 штука를 끼워 세는 감각이 한국어에서는 **모든 셈의 기본**입니다: 사과 두 개 = яблоки, две штуки. 어순도「명사 + 수 + 단위」로 같습니다. 다른 점은 단위가 대상별로 정해져 있고, 어느 숫자 세트와 짝을 이루는지도 정해져 있다는 것입니다.

Знакомое «пять штук яблок» в корейском — **основной способ счёта**: 사과 두 개 = «яблоки, две штуки». Порядок тот же: «предмет + число + счётное слово». Разница: своё счётное слово для каждого класса предметов, и закреплённый набор чисел (исконный или сино-корейский).

고유어 수 + 단위 — 개수 세기

개 = штука: 사과 두 개 · 명/분 = человек (нейтр./вежл.): 학생 세 명 · 손님 두 분
마리 = голова (животные): 고양이 한 마리 · 살 = лет (возраст): 스무 살
시 = час: 세 시 · 잔/병 = чашка·бутылка: 커피 한 잔 · 물 두 병
권/장 = том (книги)·лист: 책 네 권 · 종이 한 장 · 번 = раз: 두 번 갔어요
대/벌/켤레 = машина·комплект·пара: 차 한 대 · 옷 한 벌 · 구두 한 켤레

한자어 수 + 단위 — 날짜·돈·번호

년·월·일 = год/месяц/число: 이천이십육 년 칠 월 십구 일
분·초 = минута·секунда: 삼십 분 · 십 초 · 원 = вона (деньги): 오천 원 · 만 원
층 = этаж: 삼 층 · 번 = номер: 일 번 출구
인분 = порция: 삼겹살 이 인분 · 학년 = курс/класс: 일 학년
호 = № комнаты: 삼백이 호 · 세 = лет (офиц.): 이십 세 = 스무 살

주의 · 단위 명사 앞에서 모양이 바뀌는 수 5개

하나 → **한** 개 · 둘 → **두** 명 · 셋 → **세** 시 · 넷 → **네** 권 · 스물 → **스무** 살. 다섯부터는 그대로입니다.「번」은 고유어와 쓰면 횟수(두 번 = два раза), 한자어와 쓰면 번호(2번 출구 = выход № 2)입니다.

Пять чисел меняются перед счётным словом: 한·두·세·네·스무. С 다섯 — без изменений. А 번: с исконным числом — «раз», с сино-корейским — «номер».

시간·날짜·요일 읽기 Время, даты, дни недели

핵심 · 시간은 두 체계를 섞습니다

시(час)는 고유어, 분(минута)은 한자어: 2시 30분 = **두 시 삼십 분** · 7시 45분 = 일곱 시 사십오 분. 이 시 삼십 분, 두 시 서른 분 모두 틀립니다.

Часы — исконными числами, минуты — сино-корейскими: 2:30 = 두 시 삼십 분. Перепутать наборы — ошибка в обе стороны!

월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일
понедельник	вторник	среда	четверг	пятница	суббота	воскресенье

오전 아홉 시 반에 수업이 시작해요.
Занятия начинаются в 9:30 утра — 반 = половина

금요일에 시험이 있어요.
В пятницу экзамен — день недели + 에

주의 · 6월과 10월은 특별합니다

달 이름은「한자어 수 + 월」이지만 두 달만 형태가 바뀝니다: 6월 = **유월**(육월 ×), 10월 = **시월**(십월 ×). 나머지: 일월 이월 삼월 사월 오월 유월 칠월 팔월 구월 시월 십일월 십이월.

Названия месяцев = сино-корейское число + 월, но два месяца — исключения: июнь = 유월 (육월 ×), октябрь = 시월 (십월 ×).

연습 문제 13 · Упражнение 13

숫자를 한국어로 쓰세요. · Запишите числа по-корейски.

1. 사과 3개: 사과 ________ 개 **2.** 학생 2명: ________ 명 **3.** 고양이 1마리: ________ 마리 **4.** 나이 20살: ________ 살

5. 4:30 → ________ 시 ________ 분 **6.** 7:15 → ________ 시 ________ 분

7. 25 000원 → ________ 원 **8.** 380 000원 → ________ 원

9. 100 000 000 (한 단어로) → ________ **10.** 3억 2천만 → ________

11. 6월 10일 → ________ **12.** 10월 3일 → ________

13. 고유어로: 47 → ________ · 99 → ________

14. 전화번호 010-9876은 어떻게 읽습니까? → ________

확장 문제 · Расширенные задания

① 책 (네 / 사) 권 주세요.

② 오후 3시 = 오후 (세 시 / 삼 시).

③ 50 000원 → ________ 원

④ 6월은 (육월 / 유월)로 읽습니다.

⑤ 맞는 어순은? ⓐ 사과가 두 개 있어요 ⓑ 사과가 개 두 있어요

✎ 써 보세요 · Напишите сами

15. 메뉴판을 보고 답을 쓰세요. Посмотрите на меню и напишите ответы.

메뉴 меню	가격 цена
커피 кофе	4,500원
김밥 кимпаб	3,000원
비빔밥 пибимпаб	9,500원

① 커피가 얼마예요? → ____________ 원이에요. ② 김밥 두 개는 얼마예요? → ____________ 원이에요.

할 수 있어요 Я умею: ☐ 만(10 000) 단위로 큰 수를 다시 묶어 읽어요 ☐ 시(고유어)와 분(한자어)을 바르게 섞어요

이

대명사와 지시어

Местоимения и указательные слова — этот·тот... и ещё один «тот»

인칭 대명사 Личные местоимения

	보통	겸양(공손)	비고
나 я	나 / 내가	**저 / 제가**	어른·격식 앞에서는 저 — скромное «я»
우리 мы	우리	**저희**	우리 나라, 우리 엄마 широкое «наш», как «наша страна»
너 ты (близкое)	너 / 네가	—	친한 사이·아랫사람에게만

주의 · «당신»은 вы가 아닙니다

러시아어에서는 모르는 사람에게 Вы라고 하면 안전하지만, 한국어의 **당신**은 부부 사이나 말다툼에서 쓰는 특수한 말입니다. 상대를 부를 때는 **이름 + 씨**(수잔 씨)나 직함(선생님, 사장님)을 쓰세요. 또 한국어는 «우리»를 아주 넓게 씁니다: 우리 집(мой/наш дом) — «наша страна, наши» 같은 감각과 통합니다.

В русском безопасно сказать незнакомцу «Вы», но корейское 당신 — особое слово: между супругами или в ссоре! Обращайтесь «имя + 씨» (수잔 씨) или по должности (선생님). А 우리 («наш») употребляется очень широко: 우리 집 — как русские «наша страна, наши», даже о своём собственном доме.

지시어 이·그·저 этот · тот (у собеседника/упомянутый) · вон тот

러시아어는 этот/тот 2단이지만, 한국어는 **3단**입니다: **이**(나에게 가까움) = этот · **그**(듣는 사람에게 가까움·이미 언급된 것) = тот(«о котором говорили») · **저**(둘 다에게 멂) = вон тот. 위치는 러시아어와 같이 명사 앞입니다: 이 책 = эта книга.

В русском две ступени (этот/тот), в корейском — **три**: 이 (близко ко мне) = этот, 그 (близко к слушателю или уже упомянутое) = «тот, о котором речь», 저 (далеко от обоих) = «вон тот». Позиция — перед существительным, как в русском: 이 책 = эта книга.

	이 этот	그 тот (у вас/упомянутый)	저 вон тот
+ 명사	이 책 эта книга	그 책	저 책
사물 предмет	이것/이거	그것/그거	저것/저거
장소 место	여기 здесь	거기 там (у вас)	저기 вон там
사람 человек	이분 (вежливо)	그분	저분

TIP · 눈에 안 보이면 그

둘 다 아는 것, 방금 말한 것, 눈앞에 없는 것은 **그**: 어제 본 그 영화 재미있었어요. 전화로 «그 서류 보냈어요?»라고 물을 때도 그입니다.

То, что знают оба, что только что упомянули или чего нет перед глазами, — всегда 그: «тот фильм, что вчера смотрели». По телефону «Вы отправили те документы?» — тоже 그.

연습 문제 14 · Упражнение 14

알맞은 말을 고르세요. · Выберите нужное слово.

1. (내 손에 있는 책) (이 / 그 / 저) 책은 제 거예요.

2. (상대방 옆의 가방) (이 / 그 / 저) 가방 예쁘네요.

3. (멀리 있는 건물) (이것 / 그것 / 저것)은 병원이에요.

4. 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화 재미있었어요.

5. 선생님 앞에서: (나는 / 저는) 학생이에요. (내가 / 제가) 할게요.

6. «там (около собеседника)»에 해당하는 장소말은? 여기 · 거기 · 저기

확장 문제 · Расширенные задания

① 눈앞에 없는 것: 어제 본 (이 / 그 / 저) 영화

② 겸양으로: 나 → __________ · 내가 → __________

③ «вон тот (둘 다에게 먼 것)»에 해당하는 것은? ⓐ 이 ⓑ 그 ⓒ 저

④ 부부 사이에서 쓰는 특수한 2인칭은? __________

⑤ 상대방 옆의 물건: (이거 / 그거 / 저거) 주세요.

✎ 써 보세요 · Напишите сами

7. 자기소개를 쓰세요: 저는 ______________이에요. 저는 러시아 사람이에요. 저는 ______________을/를 좋아해요.

할 수 있어요 Я умею: ☐ 이·그·저 3단을 가려 써요 ☐ 어른 앞에서 저·제가로 낮춰요

님

높임법

Вежливая речь — ваше «ты/Вы», доведённое до системы

핵심 · ты/Вы 감각을 확장하면 됩니다

러시아어에서 상대에 따라 ты/Вы를 갈고 Вы에서 동사도 바꾸듯(идёшь → идёте), 한국어도 정확히 그 원리를 더 체계화한 것입니다: **반말**(=ты) / **해요체**(=일상의 Вы) / **합쇼체**(격식) + 주어 높임 **-(으)시-** + 전용 단어(드시다·주무시다). 새로운 것은 «전용 단어» 층 하나뿐 — 나머지는 이미 아는 발상입니다.

Как русский переключает ты/Вы и меняет глагол (идёшь → идёте), так корейский делает то же, только системнее: 반말 (= ты) / 해요체 (= повседневное «Вы») / 합쇼체 (официально) + возвышение подлежащего суффиксом -(으)시- + особые вежливые слова (드시다·주무시다). Действительно новый только слой «особых слов» — остальное вам знакомо.

주체 높임 -(으)시- Возвышение подлежащего

가다 → 가시다 → 가세요 · 읽다 → 읽으시다 → 읽으세요

선생님께서 학교에 가세요.
Учитель идёт в школу. — 가다→가세요 = вежливая форма

할머니께서 신문을 읽으세요.
Бабушка читает газету.

TIP · 높임 전용 조사

높이는 분에게는 조사도 바뀝니다: 이/가 → **께서**, 에게 → **께**. 선생님**께서** 오세요 · 부모님**께** 드려요.

Для уважаемых лиц меняются и частицы: 이/가 → 께서, 에게 → 께.

높임 전용 단어 Особые вежливые слова

보통	높임	뜻
먹다/마시다	**드시다 · 잡수시다**	есть/пить → (вежл.)
자다	**주무시다**	спать → (вежл.)
있다	**계시다**	находиться → (вежл.)
집	**댁**	дом
나이	**연세**	возраст
이름	**성함**	имя
사람	**분**	человек → персона

객체 높임 — 받는 분을 높이기 Возвышение адресата действия

주다 → 드리다
давать → преподносить: 부모님께 선물을 드려요.

만나다/보다 → 뵙다
встречаться (скромно): 내일 뵙겠습니다.

묻다 → 여쭙다
спрашивать (скромно): 선생님께 여쭤 봤어요.

데리다 → 모시다
сопровождать (почтительно): 할머니를 모시고 갔어요.

주의 · 자기 자신은 절대 높이지 않습니다

러시아어에서 자신에게 Вы를 쓰지 않듯, 한국어도 자신에게 -시-를 쓰지 않습니다: ~~저는 학교에 가세요~~ × → 저는 학교에 가요 ○. 자신은 낮추고(저, 드리다) 상대를 높이는 것이 원칙. 또 표기 주의: «내일 봬요»(뵈어요의 준말)가 맞고, «내일 뵈요»는 틀린 표기입니다.

Как никто не говорит себе «Вы», так и -시- к себе не присоединяют: «저는 가세요» ×. Принцип: себя принижаем (저, 드리다), собеседника возвышаем. И правописание: правильно «내일 봬요» (стяжение от 뵈어요), а «내일 뵈요» — ошибка.

연습 문제 15 · Упражнение 15

높임말로 바꾸세요. · Переведите в вежливую форму.

1. 아버지가 회사에 가요. → 아버지__________ 회사에 __________.

2. 할머니가 자요. → 할머니께서 __________.

3. 선생님이 밥을 먹어요. → 선생님께서 진지를 __________.

4. 할아버지가 방에 있어요. → 할아버지께서 방에 __________.

5. 나는 부모님에게 선물을 줬어요. → 저는 부모님__________ 선물을 __________.

6. 틀린 문장은? ⓐ 제가 진지를 드세요. ⓑ 할머니께서 진지를 드세요.

7. 「내일 선생님을 만나요」를 겸손하게: 내일 선생님을 __________. / 친구에게는: 내일 __________.

8. 맞는 표기는? ⓐ 내일 봬요 ⓑ 내일 뵈요

확장 문제 · Расширенные задания

① 선생님(이 / 께서) 오세요.

② 있다의 높임말은? __________

③ 이름의 높임말은? __________

④ 할머니께 선물을 (줘요 / 드려요).

⑤ 틀린 것은? ⓐ 제가 가세요 ⓑ 선생님께서 가세요

✎ 써 보세요 · Напишите сами

9. 할머니께 묻는 문장으로 고쳐 쓰세요: 밥 먹었어요? → 진지 ________________?

할 수 있어요 Я умею: ☐ -(으)시-와 께서를 쓸 수 있어요 ☐ 저·드리다로 자신을 낮춰요

고

문장 연결하기

Соединение предложений — и·но·если·потому что — только на конце глагола

러시아어가 и·но·если·потому что 같은 접속사를 절 **앞에** 두듯, 한국어는 같은 일을 하는 어미를 앞 동사의 **끝에** 붙입니다. 발상은 같고 위치만 다릅니다 — 어미 여섯 개만 익히면 됩니다.

Русский ставит союзы (и, но, если, потому что) **перед** частью предложения, а корейский приклеивает окончание с тем же смыслом к **концу** первого глагола. Идея та же, позиция другая — выучите всего шесть окончаний.

어미	뜻	예문
-고 = и · а потом	나열·순서	밥을 먹**고** 커피를 마셔요. Поем и (потом) выпью кофе.
-아/어서 = поэтому · и (следом)	이유 · 순서(연결된 동작)	비가 와**서** 집에 있어요. Идёт дождь, поэтому сижу дома. 친구를 만나**서** 영화를 봤어요. Встретился с другом и (с ним) посмотрел кино.
-지만 = но	대조	맵**지만** 맛있어요. Остро, но вкусно.
-(으)면 = если	조건	시간이 있**으면** 오세요. Если будет время, приходите.
-(으)니까 = так как · раз	이유(명령·청유 가능!)	위험하**니까** 조심하세요. Опасно, так что осторожнее.
-(으)러 = чтобы (+идти)	목적 + 가다/오다	책을 사**러** 가요. Иду купить книгу (за книгой).

핵심 · -(으)러 가다 = «пойти купить»

«Иду купить книгу»처럼 러시아어도 동사원형을 이어 목적을 말합니다 — 한국어는 목적 동사에 -(으)러를 붙여 가다/오다 앞에 둡니다: 사**러** 가요. 목적 동사가 앞(사러), 이동 동사가 뒤(가요)라는 순서만 기억하세요.

Русское «иду купить книгу» соединяет глаголы напрямую — корейский добавляет -(으)러 к глаголу цели и ставит его перед 가다/오다: 사러 가요. Запомните порядок: цель впереди (사러), движение в конце (가요).

주의 · -아/어서 vs -(으)니까

이유를 말할 때 뒤에 **명령·청유**가 오면 반드시 **-(으)니까**: 더우니까 창문을 여세요 ◯ / ~~더워서 여세요~~ ×. 또 -아/어서 앞에는 과거 -았/었-을 넣지 않습니다: ~~만났어서~~ × → 만나서 ◯.

Если после причины идёт просьба или «давайте», годится только -(으)니까: 더우니까 여세요 ◯, 더워서 여세요 ×. И перед -아/어서 не ставится прошедшее -았/었-: 만났어서 × → 만나서 ◯.

문장 첫머리 접속 부사 Союзные слова в начале предложения

그리고
и · а потом — 밥을 먹었어요. 그리고 갔어요.

그래서
поэтому — 피곤해요. 그래서 쉬어요.

그런데/하지만
но · однако — 갔어요. 그런데 문이 닫혔어요.

연습 문제 16 · Упражнение 16

알맞은 연결 어미로 한 문장을 만드세요. · Соедините в одно предложение нужным окончанием.

1. 밥을 먹다 + 학교에 가다 (순서) → 밥을 ________ 학교에 가요.

2. 피곤하다 + 일찍 자다 (이유) → ________ 일찍 자요.

3. 맵다 + 맛있다 (대조) → ________ 맛있어요.

4. 시간이 있다 + 오세요 (조건) → 시간이 ________ 오세요.

5. 책을 사다 + 서점에 가요 (목적) → 책을 ________ 서점에 가요.

6. 「피곤해요. 그래서 쉬어요.」를 한 문장으로: ________

7. 맞는 것은? ⓐ 더워서 창문을 여세요. ⓑ 더우니까 창문을 여세요.

확장 문제 · Расширенные задания

① 명령 앞의 이유는? 더(워서 / 우니까) 창문을 여세요.

② 순서로 잇기: 먹(________) 학교에 가요.

③ 시간이 없(으면 / 면) 내일 오세요.

④ «но»에 해당하는 어미는? ⓐ -고 ⓑ -지만

⑤ 목적으로: 책을 (사러 / 사서) 서점에 가요.

✎ 써 보세요 · Напишите сами

8. 두 문장을 두 가지로 이어 쓰세요: 비가 와요 + 집에 있어요 → (-아/어서) ________________ · (-(으)니까) ________________

할 수 있어요 Я умею: ☐ 여섯 연결 어미를 골라 써요 ☐ 명령 앞에는 -(으)니까만 씁니다

불규칙 활용 — 7가지 유형

Неправильное спряжение — вы к такому привыкли, тут всего 7 типов

일부 어간은 모음 어미(-아/어요, -으면) 앞에서 모습이 바뀝니다. писать→пишу, мочь→могу 같은 교체에 익숙한 러시아어 화자라면 놀랄 것 없습니다 — 게다가 한국어는 유형이 7가지로 정해져 있어, 패턴만 알면 됩니다.

Некоторые основы меняются перед окончаниями на гласный (-아/어요, -으면). Для тех, кто привык к чередованиям вроде «писать → пишу», «мочь → могу», это не новость — а в корейском всего 7 закреплённых типов: выучите схемы, не слова.

유형	규칙	예
ㅂ 불규칙	ㅂ → 우	춥다 → 추**워요** холодно · 어렵다 → 어려**워요** трудно **규칙:** 입다 → 입어요 надевать · 좁다 → 좁아요 тесно
ㄷ 불규칙	ㄷ → ㄹ	듣다 → 들**어요** слушать · 걷다 → 걸**어요** идти пешком **규칙:** 받다 → 받아요 получать · 닫다 → 닫아요 закрывать
ㅅ 불규칙	ㅅ 탈락	낫다 → 나**아요** выздоравливать · 짓다 → 지어요 строить **규칙:** 웃다 → 웃어요 смеяться · 씻다 → 씻어요 мыть
ㅎ 불규칙	ㅎ 탈락 + 모음 변화	어떻다 → 어때요 какой? как? · 그렇다 → 그래요 так/такой · 하얗다 → 하얘요 белый **규칙:** 좋다 → 좋아요 хороший
ㅡ 탈락	ㅡ 탈락	바쁘다 → 바**빠요** занят(а) · 예쁘다 → 예**뻐요** красивый · 크다 → 커요 большой
르 불규칙	르 → ㄹㄹ	모르다 → 몰**라요** не знать · 다르다 → 달라요 различаться · 부르다 → 불러요 звать
ㄹ 탈락	ㄴ·ㅂ·ㅅ 앞 ㄹ 탈락	살다 → 삽니다 жить · 만들다 → 만듭니다 делать · 알다 → 압니다 знать

참고 · 여 불규칙과 우 불규칙

하다류가 해요가 되는 것을 **여 불규칙**이라 부르고(공부하다 → 공부해요), **우 불규칙**은 푸다 → 퍼요 한 단어뿐입니다. 주다 → 줘요는 규칙적인 축약입니다.

Тип 하다 → 해요 называется 여-неправильным; 우-неправильный — только одно слово 푸다 → 퍼요. А 주다 → 줘요 — обычное стяжение.

핵심 · 자음 어미 앞에서는 대부분 안 바뀝니다

불규칙은 주로 모음 어미 앞에서 일어납니다. -고, -지만 같은 자음 어미 앞에서는 원형 그대로: 춥다 → 춥고, 춥지만, 추워요. (ㄹ 탈락만 예외적으로 자음 앞에서 일어납니다.)

Чередования происходят в основном перед окончаниями на гласный; перед согласными (-고, -지만) основа не меняется: 춥고, 춥지만, но 추워요. (Исключение — выпадение ㄹ, оно случается перед согласными.)

연습 문제 17 · Упражнение 17

해요체로 바꾸세요(13번은 합니다체). · Переведите в форму -요 (№ 13 — в официальную).

1. 춥다 → ________ **2.** 입다 → ________ **3.** 듣다 → ________ **4.** 받다 → ________

5. 낫다 → ________ **6.** 웃다 → ________ **7.** 그렇다 → ________ **8.** 좋다 → ________

9. 바쁘다 → ________ **10.** 모르다 → ________ **11.** 부르다 → ________ **12.** 크다 → ________

13. 합니다체로: 살다 → ________ · 만들다 → ________

14. 「춥고」에서 ㅂ이 그대로인 이유는? ________

확장 문제 · Расширенные задания

① 덥다 → (덥어요 / 더워요)

② 걷다 → (걷어요 / 걸어요)

③ 다르다 → ________

④ 규칙 활용인 것은? ⓐ 입다 ⓑ 춥다

⑤ 만들다 + -ㅂ니다 → ________

✎ 써 보세요 · Напишите сами

15. 활용표를 채워 쓰세요. Заполните таблицу.

기본형	-아/어요	-고
춥다		
듣다		
모르다		
살다		

할 수 있어요 Я умею: ☐ 7가지 불규칙 패턴을 알아봐요 ☐ 자음 어미 앞에서는 원형을 지켜요

있다·없다와 위치 표현

있다·없다 = «есть/нет» — конструкция «у меня есть» работает и здесь!

있다 = есть · 없다 = нет Наличие и обладание

교실에 학생이 있어요.
В классе есть студенты. — наличие

저는 동생이 있어요.
У меня есть младший брат. — та же конструкция!

시간이 없어요.
Времени нет.

돈이 없어요.
Денег нет.

핵심 · «У меня есть …» 구조 그대로

러시아어가 소유를 иметь 동사가 아니라 «У меня **есть** брат»라는 존재문으로 말하듯, 한국어도 «저는 동생이 **있어요**»라고 합니다 — 구조가 정확히 같습니다! 부정도 같습니다: «Денег **нет**» = 돈이 **없어요**. 영어 have 같은 동사를 찾지 마세요 — 여러분의 모어 구조가 정답입니다. 높임은 계시다: 아버지는 집에 계세요.

Как русский выражает обладание не глаголом «иметь», а бытийной конструкцией «У меня **есть** брат», так и корейский: 저는 동생이 있어요 — структура совпадает точь-в-точь! И отрицание то же: «Денег **нет**» = 돈이 없어요. Не ищите глагол вроде английского have — ваша родная конструкция и есть правильный ответ. Вежливо: 계시다 (아버지는 집에 계세요).

위치 명사 Слова места — но после существительного!

위	아래/밑	앞	뒤	안/속	밖	옆	사이
на/над	под	перед	за/позади	в/внутри	вне/снаружи	рядом	между

명사 + 위치어 + 에 → 책상 위에 = на столе

책이 책상 위에 있어요.
Книга на столе. — 책상+위: «стол+верх», порядок обратный «на столе»!

고양이가 의자 밑에 있어요.
Кошка под стулом.

은행은 학교와 병원 사이에 있어요.
Банк между школой и больницей.

가방 안에 책이 있어요.
В сумке (лежит) книга.

TIP · 전치사를 뒤로 보내세요

러시아어가 **на** столе, **под** стулом처럼 위치어를 명사 **앞**(전치사)에 두는 것과 반대로, 한국어는 책상 **위**에, 의자 **밑**에 — 명사 **뒤**에 위치어가 옵니다. 존재 장소이므로 조사는 에(에서 ✕): 학교에 있어요.

Русские предлоги стоят **перед** словом (на столе, под стулом), а корейские слова места — **после**: 책상 위에 («стол + верх + 에»). Это место нахождения, поэтому частица — 에 (не 에서): 학교에 있어요.

연습 문제 18 · Упражнение 18

그림 없이 문장으로 답하세요. · Ответьте предложением.

1. 책이 책상 (위 / 밑)에 있어요. Книга на столе.

2. «Кошка под стулом.» → 고양이가 ________ 있어요.

3. «У меня два младших брата.» → 저는 ________.

4. «Банк находится между школой и больницей.» → 은행은 ________ 있어요.

5. 높임으로: 어머니는 부엌에 (있어요 / 계세요).

6. 반대로: 시간이 있어요 ↔ 시간이 ________.

7. 「학교에 있어요」와 「학교에서 공부해요」 — 왜 조사가 다릅니까? ________

확장 문제 · Расширенные задания

① 가방 안(에 / 에서) 책이 있어요.

② 소유: 저는 차가 (있어요 / 해요).

③ «между»에 해당하는 위치어는? ________

④ 아버지는 집에 (있어요 / 계세요).

⑤ «на столе» = 책상 (위 / 밑)에

✎ 써 보세요 · Напишите сами

8. 자기 물건 두 개가 어디에 있는지 문장으로 쓰세요: ________________ /

____

9. 번역해 쓰세요: «Книга в сумке.» → ________________

할 수 있어요 Я умею: ☐ «у меня есть» 구조로 소유를 말해요 ☐ 위치어를 명사 뒤에 놓아요(на столе → 책상 위에)

복습 마당 ③ · 9~18과 Повторение · уроки 9–18

문장 만들기 전체를 점검하세요. 정답은 부록 C. · Проверьте всё построение предложений. Ответы — в приложении C.

1. 해요체로: 듣다 → ________ · 춥다 → ________

2. 어제 영화를 (보다) → ________

3. «Не ходите!» → ________

4. 380 000원 → ________ 원

5. 2시 30분 → ________

6. (멀리 있는 건물) ________ 건물이 병원이에요.

7. 높임으로: 선생님이 와요 → 선생님________ ________

8. 시간이 (있다 + -면) 오세요 → 시간이 ________ 오세요

9. 고양이가 의자 ________에 있어요. (под)

10. 오늘 한 일을 한 문장으로 쓰세요: ________________

가

기본 음절표

Базовая таблица слогов — согласная × гласная

자음 14개 × 기본 모음 10개의 조합입니다. 하루 한 줄씩 소리 내어 읽으면 2주 안에 모든 글자가 자동으로 읽힙니다.

14 согласных × 10 гласных. Читайте вслух по строке в день — через две недели все буквы будут читаться сами.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

TIP · 읽는 법

ㅓ 열은 입술을 편 «о»로, ㅡ 열은 러시아어 «ы»를 기억하며 읽으면 발음이 함께 잡힙니다.

Столбец ㅓ читайте как «о» без округления губ, а столбец ㅡ — вспоминая русское «ы»: произношение закрепится само.

B

어미 한눈에 보기

Все окончания на одной странице — по образцу 가다 «идти»

기능	어미	예 (가다 идти)
현재 (해요체)	-아/어요	가요 иду
현재 (격식체)	-ㅂ/습니다	갑니다 иду (офиц.)
과거	-았/었어요	갔어요 пошёл/пошла
미래	-(으)ㄹ 거예요	갈 거예요 пойду
진행	-고 있어요	가고 있어요 иду прямо сейчас
부정 (의지)	안 + V	안 가요 не иду
부정 (능력)	못 + V	못 가요 не могу пойти
명령	-(으)세요	가세요 идите
부정 명령	-지 마세요	가지 마세요 не ходите
청유	-(으)ㅂ시다	갑시다 пойдёмте
높임	-(으)시-	가세요 (вежл. о старшем)
감탄	-네요	가네요 идёт, надо же!
나열 연결	-고	가고 идёт и...
이유 연결	-아/어서	가서 пошёл и (поэтому)...
대조 연결	-지만	가지만 идёт, но...
조건 연결	-(으)면	가면 если пойти
명사문	예요/이에요	의사예요 · 학생이에요 (он/я) врач · студент
희망	-고 싶어요	가고 싶어요 хочу пойти
부탁	-아/어 주세요	가 주세요 сходите, пожалуйста (для меня)
제안	-(으)ㄹ까요?	갈까요? может, пойдём?

핵심 · 조립 순서

어간 + (높임 -시-) + (시제 -았/었/겠-) + 문장 종류 어미. 높임이 시제보다 먼저: 가**시**었어요 → 가**셨**어요 · 하**시**겠어요? 러시아어에서 문법 요소들이 정해진 자리에 놓이듯, 한국어도 같은 «조립 문법»입니다.

Порядок сборки: основа + (вежливость -시-) + (время -았/었/겠-) + окончание типа предложения. Вежливость раньше времени: 가시었어요 → 가셨어요. Это такая же «сборная грамматика» с закреплёнными местами элементов.

부록 C · Приложение C

정답과 해설

Ответы и подробные пояснения

답만 확인하지 말고, 왜 그 답이 되는지 해설을 함께 읽으세요. 틀린 문제는 해당 과로 돌아가 다시 확인하는 것이 가장 빠른 복습입니다.

✎ 표시가 있는 자유 작문 문항의 답은 «예시 답»입니다 — 조사와 어순이 맞으면 정답으로 인정하세요. 따라 쓰기·연습장 활동은 표와 비교하며 스스로 확인합니다.

Не просто сверяйте ответ — читайте пояснение, почему он такой. Ошиблись — вернитесь в тот урок: это самое быстрое повторение. Ответы на свободные задания (✎) — «примерные»: если частицы и порядок слов верны, засчитывайте. Задания-прописи проверяйте сами по таблицам.

정답 · 1~6과 Ответы · уроки 1–6

1과 모음

1. ㅘ **2.** ㅕ **3.** ㅢ **4.** ㅝ **5.** ㅛ **6.** ㅑ ㅙ·ㅞ는 둘 다 [вэ], ㅑ만 [я]

7. 우유=молоко · 의사=врач · 과일=фрукты · 귀=ухо

8. 회의 → [회이](둘째 음절이라 이), 친구의 → [친구에](조사 의는 에). ㅢ правило: в середине [이], частица 의 → [에].

확장 ① ⓐ ㅐ·ㅔ만 발음 통합 ② ㅜ·ㅠ ③ ⓑ ④ ㅡ · ы ⑤ ⓑ

✎ **9~10.** (쓰기) 표의 글자와 비교하며 스스로 확인하세요. Проверьте сами по таблице.

2과 자음

1. 예사: ㅈ ㄱ · 거센: ㅋ ㅍ ㅊ · 된: ㄸ ㅆ ㅃ

2. ⓒ 딸 달=луна · 탈=маска · 딸=дочь

3. 강의 ㅇ = 받침 [ŋ], 아이의 ㅇ = 소리 없는 자리 표시

4. ㅋ ㅌ ㅍ ㅊ четыре с сильным выдохом (придыханием)

5. ㅆ ㅃ ㅉ **6.** 불=огонь · 뿔=рог · 자다=спать · 짜다=солёный

확장 ① ⓑ ② ⓒ 숨 없는 русское «к»는 된소리 ㄲ에 가장 가깝습니다 ③ ㅇ ④ ⓒ ㅊ ≈ ч, ш이 아님 ⑤ 거센소리

✎ **7.** (따라 쓰기) 표와 비교해 자가 확인 **8.** 달 · 불 · 자다

3과 음절

1. 밤 · 물 · 꽃 · 산 **2.** ㅎ+ㅕ+ㅇ · ㅃ+ㅏ+ㅇ · ㅊ+ㅐ+ㄱ · ㄱ+ㅠ+ㄹ

3. 오=②④ · 손=③ · 개=① · 잎=③④ · 나=①

4. 모음만으로 시작할 수 없어서 소리 없는 ㅇ이 첫 자리를 채웁니다.

5. (예) 이반 · 안나 · 모스크바

확장 ① ⓑ ② ⓐ ③ 옷 ④ ㄴ ⑤ ⓑ 첫 자리 ㅇ은 소리 없음

✎ **6.** 한국 · 사람 · 바나나(블록으로) **7.** 스파시바 · 모스크바 · 나타샤 Транслитерация может слегка различаться — главное, чтобы блоки были собраны верно.

4과 받침

1. [오시] **2.** [채글] **3.** [감니다] 비음화 **4.** [식땅] 경음화

5. [꼳] **6.** [입] **7.** [부억] **8.** [닥] ㄺ → 오른쪽 ㄱ

9. [업따] **10.** [추카해요] 격음화 **11.** ⓑ **12.** ㄺ ㄻ ㄼ

13. [가치] 구개음화: ㅌ+이→치 · ≈ русское смягчение **14.** [설랄] 유음화: ㄴ+ㄹ→ㄹㄹ

확장 ① ⓐ ② ⓑ ③ ⓐ 격음화 ④ 경음화 ⑤ [열락] 유음화

✎ **15.** 강 · 말 · 밥 · 손 **16.** 꽃 [꼳] · 닭 [닥] · 없다 [업따]

복습 마당 ① (1~4과)

1. 한 · 꽃 **2.** 모스크바 **3.** [오시] · [학꾜] **4.** 딸 **5.** ы **6.** [닥] — 오른쪽 ㄱ **7.** [에] **8.** (자유)

5과 품사

1. 명사 **2.** 조사 **3.** 동사 **4.** 부사 **5.** 관형사 **6.** 형용사 **7.** 감탄사 **8.** 대명사 **9.** 수사

10. × — 형용사입니다. 상태(красивый)를 나타내되 동사처럼 활용하는 것이 한국어의 특징. Слово состояния, но спрягается, как глагол, — как «Погода хорошая» без связки.

확장 ① 동사·형용사 ② ⓐ ③ 대명사 ④ 관형사 ⑤ × 명사 뒤

✎ **11.** 좋은 날씨 · 날씨가 좋아요 **12.** (예시) 날씨가 좋아요. / 음식이 맛있어요.

6과 격 조사

1. 이 · 을 **2.** 께서 · 을 높임 주어는 께서(15과) **3.** 에 · 에서 살다=존재 → 에, 일하다=동작 → 에서

4. 이 **5.** 로 · 로 · 으로 받침 ○ → 으로, ㄹ 받침·모음 → 로

6. 에게서(한테서) **7.** 께 **8.** 에

9. 오늘 · 내일 오늘·내일·어제에는 에를 붙이지 않음

확장 ① 이 ② 에서 ③ 에 ④ 로 ⑤ 에게(한테) · 을

✎ **10.** 저는 물을 마셔요 · 학교에 있어요 **11.** 저는 버스로 학교에 가요.

7과 보조사

1. 가 «누가?»의 새 정보 → 가 **2.** 는 **3.** 는 · 는 대조 **4.** 가 · 는 첫 등장 가, 그다음 는

5. 도 · 만 **6.** 부터 · 까지

7. 밖에 밖에 + 부정 세트 — кроме ... + отрицание **8.** 하고(또는 과) **9.** 나 · 마다 (이)나 = или · 마다 = каждый

확장 ① ⓑ ② 도 ③ 쯤 ④ 이/가 · 을/를 ⑤ 부터 · 까지

✎ **10.** (예시) 저는 물만 마셔요. / 날마다 운동해요.

8과 어순

1. 아버지가 커피를 마셔요. **2.** 저는 친구에게 선물을 줬어요.

3. 동생이(주어) 학교에서(부사어) 한국어를(목적어) 배워요(서술어)

4. ⓒ 서술어는 맨 끝 고정 **5.** 예쁜 명사 앞은 관형형

6. 저는 도서관에서 책을 읽어요. Порядок русской фразы перестраиваем: глагол — в самый конец.

확장 ① ⓑ ② 조사·격 어미가 역할을 표시하므로 ③ 저는 아침에 커피를 마셔요 ④ 서술어 ⑤ ×

✎ **7.** 아침에 / 저는 아침에 친구하고 학교에 가요 **8.** 동생이 집에서 밥을 먹어요.

복습 마당 ② (5~8과)

1. 부사 · 관형사 **2.** 에게(한테) · 을 **3.** 이 **4.** 저는 책을 읽어요 **5.** 저는 커피를 좋아해요 **6.** 저는 학생이에요 **7.** (예시) 9시부터 6시까지 일해요 **8.** × — 맨 끝

9과 활용

1. 앉아요 **2.** 입어요 **3.** 요리해요 **4.** 웃어요 **5.** 봐요 **6.** 배워요 **7.** 기다려요 **8.** 보내요

9. 갑니다 · 먹습니다 · 공부합니다 **10.** 만나요 ㅏ+아는 하나로 합쳐짐

확장 ① 예요 ② 이에요 ③ 입니다 ④ 마셔요 ⑤ 듣습니다 -습니다 앞은 원형(ㄷ 불규칙은 모음 어미 앞에서만)

✎ **11.** 가요·갑니다 / 먹어요·먹습니다 / 배워요·배웁니다 / 공부해요·공부합니다

10과 시제

1. 공부했어요 **2.** 만날 거예요 **3.** 봤어요 **4.** 듣고 있어요 **5.** 공부할 거예요

6. 아침에 커피를 마셨어요. **7.** 형용사는 상태이지 동작이 아니므로 진행형 불가 — 그냥 예뻐요. Состояние — не процесс: «сейчас краснею» о цвете не скажешь.

확장 ① 가고 싶어요 ② 먹고 싶어요 ③ ⓑ ④ 읽었어요 ⑤ «알았습니다·이해했습니다»의 공손한 대답 ≈ «понял», вежливо

✎ **8.** (예시) 어제 먹었어요 · 지금 먹고 있어요 · 내일 먹을 거예요

11과 부정문

1. 못 다친 상황 → 능력 부정 **2.** 안 스스로 결정 → 의지 부정 **3.** 못 **4.** 안 해요 하다 동사는 사이를 가름

5. 보지 않아요 **6.** 저는 중국 사람이 아니에요.

7. ⓑ **8.** 걱정하지 마세요 명령 부정 = -지 말다 — специальная форма вместо «не + императив»

확장 ① 못 ② 가지 마세요 ③ 이 ④ ⓐ ⑤ 운동 안 해요

✎ **9.** 공부 안 해요 · 학생이 아니에요 **10.** (예시) 저는 수영을 못 해요.

12과 문장의 종류

1. 어디 **2.** 언제 **3.** 얼마 **4.** 몇 몇 + 단위 명사

5. 앉으세요 **6.** 먹어요(먹읍시다) **7.** 갑니까 격식 의문 = -ㅂ니까? **8.** 아름답네요 -네요 = «надо же!» — 감탄

확장 ① 찍어 주세요 ② 갈까요 ③ 말해 ④ 먹습니까 ⑤ ⓑ

✎ **9.** (예시) 영화를 봐요 / 집에서 봐요

정답 · 13~18과 Ответы · уроки 13–18

13과 숫자

1. 세 **2.** 두 **3.** 한 **4.** 스무 단위 앞에서 모양이 바뀌는 5개

5. 네 시 삼십 분 **6.** 일곱 시 십오 분 시=고유어, 분=한자어

7. 이만 오천 **8.** 삼십팔만 만 단위로 다시 묶기: 38만 **9.** 일억 **10.** 삼억 이천만

11. 유월 십 일 **12.** 시월 삼 일 유월·시월 특별형

13. 마흔일곱 · 아흔아홉 **14.** 공일공 구팔칠육 전화번호는 한 자리씩, 0=공

확장 ① 네 ② 세 시 ③ 오만 ④ 유월 ⑤ ⓐ

✎ **15.** ① 사천오백 ② 육천 3,000 × 2 = 6,000 — 삼천 원 김밥 두 개

14과 대명사

1. 이 **2.** 그 **3.** 저것 **4.** 그 눈앞에 없는 것 = 그

5. 저는 · 제가 어른 앞 겸양 **6.** 거기

확장 ① 그 ② 저 · 제가 ③ ⓒ ④ 당신 ⑤ 그거

✎ **7.** (예시) 저는 이반이에요. 저는 러시아 사람이에요. 저는 음악을 좋아해요.

15과 높임법

1. 께서 · 가세요 **2.** 주무세요 **3.** 드세요(잡수세요) **4.** 계세요 **5.** 께 · 드렸어요

6. ⓐ 자기 자신은 높이지 않음

7. 뵙겠습니다 / 만나요 뵙다 = встречаться (скромно) **8.** ⓐ 내일 봬요 뵈어요의 준말 = 봬요

확장 ① 께서 ② 계시다 ③ 성함 ④ 드려요 ⑤ ⓐ

✎ **9.** 진지 드셨어요? 밥→진지, 먹다→드시다

16과 문장 연결

1. 먹고 **2.** 피곤해서 **3.** 맵지만 **4.** 있으면 받침 ○ → 으면

5. 사러 -(으)러 = «иду купить» **6.** 피곤해서 쉬어요. **7.** ⓑ 명령 앞 이유는 -(으)니까만 가능

확장 ① 우니까 ② 고 ③ 으면 ④ ⓑ ⑤ 사러

✎ **8.** 비가 와서 집에 있어요 · 비가 오니까 집에 있어요

17과 불규칙

1. 추워요 **2.** 입어요 **3.** 들어요 **4.** 받아요 **5.** 나아요 **6.** 웃어요 **7.** 그래요 **8.** 좋아요

9. 바빠요 **10.** 몰라요 **11.** 불러요 **12.** 커요 **13.** 삽니다 · 만듭니다 ㄹ 탈락

14. -고는 자음 어미라서 — 불규칙은 모음 어미 앞에서만 일어남. -고 начинается с согласного — основа остаётся исходной.

확장 ① 더워요 ② 걸어요 ③ 달라요 ④ ⓐ ⑤ 만듭니다

✎ **15.** 추워요·춥고 / 들어요·듣고 / 몰라요·모르고 / 살아요·살고

18과 있다·없다

1. 위 **2.** 의자 밑에 **3.** 동생이 두 명 있어요 **4.** 학교와 병원 사이에

5. 계세요 **6.** 없어요

7. 있다 = 존재 → 에, 공부하다 = 동작 → 에서. Русское «в школе» покрывает оба случая, корейский их делит: наличие = 에, действие = 에서.

확장 ① 에 ② 있어요 ③ 사이 ④ 계세요 ⑤ 위

✎ **8.** (예시) 책이 책상 위에 있어요. / 휴대폰이 가방 안에 있어요. **9.** 책이 가방 안에 있어요.

복습 마당 ③ (9~18과)

1. 들어요 · 추워요 **2.** 봤어요 **3.** 가지 마세요 **4.** 삼십팔만 **5.** 두 시 삼십 분

6. 저 **7.** 께서 · 오세요 **8.** 있으면 **9.** 밑(아래) **10.** (예시) 저는 오늘 한국어를 공부했어요.

이 책을 마치며 · Заканчивая эту книгу

여기까지 왔다면 여러분은 한글을 읽고, 조사를 붙이고, 시제를 바꾸고, 높임말까지 쓸 수 있습니다. 다음 단계로는 관형사형 어미 (-는/-(으)ㄴ), -(으)ㄹ 수 있다, -아/어 봤다 같은 표현을 배우면 좋습니다. 격 개념과 자유 어순, «у меня есть» 구조 — 여러분이 이미 가진 감각이 가장 큰 자산입니다. 배운 문장을 매일 소리 내어 말해 보세요. 화이팅!

Дойдя сюда, вы умеете читать хангыль, ставить частицы, менять времена и говорить вежливо. Дальше стоит выучить определительные окончания (-는/-(으)ㄴ), -(으)ㄹ 수 있다 («могу»), -아/어 봤다 («пробовал»). Ваш главный капитал — уже знакомые идеи падежей, свободного порядка слов и «у меня есть». Проговаривайте выученные фразы вслух каждый день. 화이팅! (Удачи!)

부록 D · Приложение D

쓰기 연습장

Прописи — слова → предложения по порядку

첫 줄의 회색 글자를 따라 쓰고, 나머지 칸에는 이 책에서 배운 단어와 문장을 자유롭게 쓰세요. 글자는 한 칸에 하나씩, 네모를 가득 채워 쓰는 것이 좋은 글씨의 비결입니다.

Обведите серые буквы в первой строке, а в остальных клетках свободно пишите слова и фразы из книги. Один слог — одна клетка, заполняйте квадрат целиком: в этом секрет красивого почерка.

글자 연습 Тренировка букв

가	나	다	라	마	바	사	아	자	하

단어·문장 연습 Тренировка слов и предложений

지은이 · 채널 소개 Об авторе и канале

에픽 21 (EPIC21)은 뮤직비디오로 21세기의 서사시를 이야기하는 스튜디오입니다. 시적 감수성과 AI 기술로 빚은 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

EPIC21 — студия, рассказывающая эпос XXI века языком музыкальных клипов. Пусть красивые истории, сотканные из поэтического чувства и технологий ИИ, приносят радость в ваш день.

한국어 학습 뮤직비디오와 새 책 소식은 QR 코드로 확인하세요.

Учебные клипы на корейском и новости о следующих книгах — по QR-коду.

youtube.com/@EPIC21korean

기획·집필·편집 **에픽 21 (EPIC21)** | 러시아어 번역·조판 지원 AI

일러두기 단어와 문법 설명은 국립국어원「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 기준으로 삼았습니다. 책의 편집과 러시아어 번역에 생성형 AI의 도움을 받았으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Справка: лексика и грамматические описания сверены с «Базовым словарём корейского языка» Национального института корейского языка (krdict.korean.go.kr). В редактуре и русском переводе помогал генеративный ИИ; окончательная проверка и ответственность — за автором.